

Familiar Forms

OF

SPEAKING

Compos'd for the Use of
Schools, formerly fitted
for the Exercise of a Pri-
vate School only, now
published for Common
Use.

Partly Gathered, partly Composed.

The Fourth Edition, Corrected
and Amended.

J L O N D O N, L

Printed by *Tho. James*, for *Tho. Helder*, at
the Sign of the *Angel* in *Little*
Brittain, 1683.

FAMILIARES
COLLOQUENDI
FORMULÆ,

In Usū

SCHOLARUM
Concinnatæ.

Olim privatis unius Scholæ ex-
ercitationibus accommodatæ ,
nunc demum in Communem
Usū publicatæ.

Partim Collectæ, partim Compositæ.

Editio Quarta à quam plurimis
Mendis Correcta & Repurgata.

LONDINI,

Typis Tho. James, pro Tho. Helder, ad
Insigne *Angeli* in vico vulgò vo-
cato *Little Britain*, 169

Familiar Forms

OF

SPEAKING

Compos'd for the Use of
Schools, formerly fitted
for the Exercise of a Pri-
vate School only, now
published for Common
Use.

Partly Gathered, partly Composed.

The Fourth Edition, Corrected
and Amended.

J L O N D O N, L

Printed by Tho. James, for Tho. Helder, at
the Sign of the *Angel* in *Little*
Brittain, 1683.

Short Forms of Speaking belonging to the School.

- | | | | |
|---|---|----------------------------|------|
| 1 | C | Oming to School. | p.2 |
| 2 | S | triving amongst themselves | p.10 |
| 3 | L | ending and Borrowing | p.16 |
| 4 | W | ring together | p.20 |
| 5 | B | e-speak ng the Monitor | p.24 |
| 6 | P | lying their Lessons. | p.30 |
| 7 | C | omposing their Exercises | p.38 |
| 8 | G | oing from School. | p.42 |

Short Forms belonging to the House.

- | | | | |
|---|---|-------------------------|------|
| 1 | A | t Rising in the Morning | p.84 |
| 2 | B | efore Dinner or Supper | p.60 |
| 3 | A | t Dinner or Supper | p.66 |
| 4 | A | fter Dinner or Supper | p.90 |
| 5 | A | t going to Bed | p.98 |

Short Forms belonging to Play.

- | | | | |
|---|---|-------------|--------|
| 1 | A | t Hand-ball | p. 114 |
| | | | At |

Formulae Scholasticæ.

1	Scholam advenientes.	p.3
2	Inter se contententes.	p.11
3	Mutuo dantes	p.17
4	Conscribentes	p.21
5	Observatorem Alloquentes	p.25
6	Lectionibus Incumbentes	p.31
7	Exercitia Componentes	p.39
8	E Schola Discedentes	p.43

Formulae Domesticae.

1	Inter Surgendum	49
2	Ante Prandendum vel Cœnandum	p.61
3	Inter Prandendum vel Cœnandum	p.67
4	Post Prandium vel Cœnam	p.91
5	Inter eundem Cubitum	p.99

Formulae Lusoriae.

1	Pila Palmaria	p.115
	A 3	2 Globæ

2 At Bowls	p. 120
3 At Leaping and Running	p. 126
4 At Swimming	p. 128
5 At Hunting	p. 130
6 At Cards	p. 132
7 At Tables	p. 134
8 At divers Sports	p. 136

*Short Forms belonging to
Walking.*

1 In the Meadows and Plains	p. 141
2 In the City and Streets	p. 160

*Short Forms belonging to
Saluting.*

Various

2	<i>Globis Missilibus</i>	p.121
3	<i>Salu & Curfu</i>	p.127
4	<i>Natatione</i>	p.129
5	<i>Venatione</i>	p.131
6	<i>Chartis Piclis</i>	p.133
7	<i>Tabulis Luforiis</i>	p.135
8	<i>Ludis Variis</i>	p.137

Formulae Ambulatoriae.

1	<i>In Pratis & Campis, &c.</i>	p.145
2	<i>In Urbe & Plateis</i>	p.161

Formulae Salutariae.

Varie

(2)

Various

SHORT FORMS OF

Talking together.

Belonging to the School.

I.

Coming to School.

- 1 **Y**ou are happily met.
- 2 **W**hence come you ?
- 3 **F**rom mine own home.
- 4 **W**hither go you so fast ?
- 5 **I** go to School.
- 6 **S**tay a while.
- 7 **G**o with me.
- 8 **P**rethee let's go.
- 9 **W**hat ! do you play as you go ?
- 10 **D**on't delay the time.
- 11 **Y**ou are too early.
- 12 **N**ot at all truly.
- 13 **W**e shall come soon enough.
- 14 **W**hat a Clock is it ?
- 15 **I**t is past Six
- 16 **I**t is almost Seven.

*Variae Colloquedi.**Formulae.*

Scholasticae.

I.

*Scholam advenientes.*1 **F**ELICITER obvenisti.

2 Unde venis?

3 A proprio loco.

4 Quò properas?

5 Eo ad Scholam.

6 Siste parumper.

7 Vademecum.

8 Eamus sodes.

9 Quid! ambulas lufitans?

10 Ne moram facias.

11 Nimis matutinus es.

12 Ne quicquam sanè.

13 Sat veniemus temporis.

14 Quota est hora?

15 Præteriiit hora sexta.

16 Instat hora septima.

A 5

17 81004

Belonging to School.

- 17 It has not Struck yet.
- 18 The Bell has rung.
- 19 The second Bell has rung.
- 20 Let us make haste that we may be there
before the Master.
- 21 They have not said Prayers yet.
- 22 We shall go to Prayers presently.
- 23 Who meets us there?
- 24 He is one of our School.
- 25 Soho, boy, whither are you going?
- 26 Let's go together.
- 27 Sit in your place.
- 28 Hang up your Hat.
- 29 Look to your Books.
- 30 Read your parts.
- 31 The Master will be here presently.
- 32 Are you Monitor?
- 33 You shall know it to your cost.
- 34 What will you do to me?
- 35 I'll set you up.
- 36 Amongst the Tarde's.
- 37 Who gathers the Exercises?
- 38 The Seniour of every Form.
- 39 I have not done yet.
- 40 Take heed the Master don't catch you.
- 41 Don't jog me.
- 42 I play the nimble Scribe.
- 43 Now I have written it quite.
- 44 Pray give me my Book.

45 Make

Scholastica.

- 17 Nondum sonuit.
- 18 Sonuit tintinnabulum.
- 19 Etiam secundo sonuit.
- 20 Festinemus ut Magistrum praevertamus.
- 21 Nondum precatur.
- 22 Mox precabitur.
- 23 Quis obviam venit?
- 24 Est de Schola nostra.
- 25 Hecus puer, quo vadis?
- 26 Eamus una.
- 27 Capeffe locum.
- 28 Appende galerum.
- 29 Incumbite libris.
- 30 Attendite praelectionibus.
- 31 Brevi Praeceptor aderit.
- 32 Esne tu observator?
- 33 Pro certo scies.
- 34 Quid mihi facies?
- 35 Nomen inscribam catalogo.
- 36 In numero tarde venientium.
- 37 Quis colligit exercitia?
- 38 Primus e quavis classe.
- 39 Nondum perfeci.
- 40 Cave ne praeveniat Praeceptor.
- 41 Ne manum mihi succutias.
- 42 Actuarium ago.
- 43 Jam perscripsi totum.
- 44 Ced, librum.

45 Cede

- 45 Make a little room.
- 46 You have room enough.
- 47 Sit farther.
- 48 A little higher.
- 49 A little lower.
- 50 Where do we begin?
- 51 How far do we say?
- 52 Hitherto.
- 53 A Task big enough.
- 54 Who has taken my Book out of my desk?
- 55 Lay up my Book.
- 56 Whose Book's this?
- 57 Would I knew.
- 58 You can say by heart.
- 59 Don't you believe it.
- 60 Do you prompt me.
- 61 We must read it thrice over.
- 62 Who said so?
- 63 The Master bid us. (nest.)
- 64 See that you have all things in readi-
- 65 I have my Gloves.
- 66 My hands and face are wash'd.
- 67 My head's comb'd.
- 68 You have not comb'd your head.
- 69 Your face is dirty.
- 70 Your hands are not wash'd.
- 71 Your Band hangs loose about your neck.
- 72 Wipe your nose.
- 73 I have my Hatband.
- 74 I have Pen and Ink.

- 45 Cede paululum.
- 46 Habes satis loci.
- 47 Sede remotius.
- 48 Paulô superius.
- 49 Paulô inferius.
- 50 Ubi incipitur ?
- 51 Quousque repetitur ?
- 52 Hucusque.
- 53 Pensum satis amplum.
- 54 Quis abstulit librum e scrinio ?
- 55 Repone librum meum.
- 56 Cujus est hic codex ?
- 57 Utinam hoc scirem.
- 58 Tu memoriter tenes.
- 59 Illud haud credas.
- 60 Tu suggere mihi.
- 61 Ter relegendum.
- 62 Quis hoc dixit ?
- 63 Præceptor in mandatis dedit.
- 64 Fac ut res tuæ in promptu sint.
- 65 Habeo chirothecas.
- 66 Facies est lota manusque.
- 67 Caput pexum.
- 68 Tu non pexisti caput.
- 69 Facies immunda.
- 70 Manus illoræ.
- 71 Solutum pender collare.
- 72 Munge nares.
- 73 Est mihi galeri vinculum.
- 74 Sunt mihi pennæ & atramentum.

8 Belonging to School.

75 I have all my things about me.

76 My Exercise is well written.

77 You have writ it ill.

78 Sir ! the Master comes.

79 How do you know ?

80 I saw him at the door.

81 Compose your countenance.

82 Stand straight with your Body.

83 Make a Leg.

84 Silence there.

85 We are going to Prayers.

86 Who's to read the Chapter ?

87 What Chapter is it ?

88 The third or the thirteenth.

89 The twentieth, or the one and twentieth.

90 The thirtieth, or the two and thirtieth.

91 Prayers and Chapters are done.

92 You were not at Prayers.

93 You came after Chapter.

94 I confess I came late.

95 What business stayed you.

96 Nothing but sleep.

97 Out you Sluggard !

98 Stay in your places.

- 75 Totus sum accinctus.
76 Exercitium meum est pulchrè exaratum.
77 Perperam scripsisti.
78 St! advenit Præceptor.
79 Quis scis?
80 Vidi præforibus.
81 Compone vultum.
82 Recto sta corpore.
83 Flectendum genu.
84 Altum sit silentium.
85 Sacra vocant.
86 Quis capitulum lecturus?
87 Quotum est caput.
88 Tertium, vel decimum tertium.
89 Vigesimalum, vel vigesimalum primum.
90 Trigesimalum, vel trigesimalum secundum.
91 Sacra sunt peracta.
92 Non interfuisti precibus.
93 Lecto capitulo advenis.
94 Fateor me tardius scholam petere.
95 Quid rei detinuit?
96 Gratus scilicet somnus.
97 Vah somnolente!
98 Manete in locis vestris.

II.

Striving amongst themselves.

- 1 **G**O out of my place.
- 2 *Why do you thrust so?*
- 3 *Who thrusts you?*
- 4 *Prithee don't be angry.*
- 5 *The Master speaks to you.*
- 6 *I'll tell the Master.*
- 7 *I'll complain to the Master.*
- 8 *Tell if you will.*
- 9 *Sir, he won't let me alone.*
- 10 *He snatcht away my Book.*
- 11 *He jear'd me.*
- 12 *He is very angry with him.*
- 13 *He shall be sure to suffer.*
- 14 *I'll return like for like.*
- 15 *Tell if you dare.*
- 16 *You plaid truant yesterday.*
- 17 *You excuse me falsly.*
- 18 *With what face can you deny it?*
- 19 *Whence arose this strife?*
- 20 *I'll tell you in earnest.*
- 21 *I'll tell you in your ear.*
- 22 *I'll make you repent your bargain.*
- 23 *Do not grate your Teeth.*
- 24 *He spit upon my cloaths.*

II.

Inter se contententes.

- 1 **C**Ede de meo loco:
- 2 Quid itæ protrudis ?
- 3 Quis te protrudit ?
- 4 Ne irascaris quæso.
- 5 Præceptor te alloquitur.
- 6 Edicam præceptori.
- 7 Querar apud præceptorem.
- 8 Dic si lubeat.
- 9 Domine, hic mihi molestus.
- 10 Eripuit mihi librum.
- 11 Convitiatus est mihi.
- 12 Valde illi succenset.
- 13 Pro certo penas dabit.
- 14 Par pari referam.
- 15 Indica si audeas.
- 16 Emansorem egisti hesterno die.
- 17 Me falso criminaris.
- 18 Quo vultu negare potes?
- 19 Unde hæc orta est contentio ?
- 20 Dicam serio.
- 21 Dicam tibi in aurem.
- 22 Faciam te Palinodiam canere.
- 23 Te restringas dentes.
- 24 Inspuit vestibus.

25 Vulsit

12 Belonging to School.

- 25 He pull'd me by the hair.
26 He crusht my hand.
27 He loll'd out his tongue.
28 He kicks me.
29 He thrusts me out of my place.
30 I deny it.
31 You shall not go unpunisht.
32 He does it on purpose.
33 He gives me a box on the Ear.
34 He scratcht my face with his Nails.
35 He challenges me to fight.
36 He strikes me on the face.
37 My nose bleeds.
38 He struck me with his Book.
39 He shall meet with his match.
40 Pray let me alone.
41 Why do you strike me?
42 The Master sees you and hears you.
43 He calls us to our part.

44 Let me come into my place.
45 Let's go to say.
46 Sir, will you please to hear us?

47 The first Form hath not said yet.
48 We are next.
49 You are last.
50 Oh, you tear my Book!
51 Who hurts you?
52 Why do you trouble us?

- 25 Vulsit me crinibus.
- 26 Manum compressit.
- 27 Exeruit linguam.
- 28 Pede calcit.
- 29 Detrudit loco.
- 30 Eo inficias,
- 31 Non feres impunè.
- 32 De industria agit.
- 33 Impingit mihi colaphum.
- 34 Faceravit mihi faciem unguibus.
- 35 Provocat ad certamen.
- 36 Incutit in faciem.
- 37 E naribus erumpit sanguis.
- 38 Percussit me libro.
- 39 Virum inveniet.
- 40 Ne sis molestus quæso.
- 41 Quare me percutis ?
- 42 Præceptor & cernit & audit.
- 43 Ad repetendam prælectionem vocat.
- 44 Sine me in locum ingredi.
- 45 Prodeamus ad recitandum.
- 46 Num tibi placet Domine nosmet audire ?
- 47 Prima Classis nondum recitavit.
- 48 Nos proximi.
- 49 Vos ultimi.
- 50 Oh ! librum laceras !
- 51 Quis te lædit ?
- 52 Quid nos perturbas ?

53 Quid.

14. Belonging to School.

53 Why do you hinder me from getting my Book?

54 Mind your business.

55 I won't hinder you.

56 To your places.

57 He speaks improperly.

58 He speaks false Latine.

59 He speaks Latine poorly.

60 Barbarous Latine.

61 Full of faults.

62 Truly you speak gallantly.

63 I did but jest truly.

64 Oh you tell-tale!

65 You can hold nothing, out it comes.

66 Your tongue is too hard for your teeth.

67 What's the matter?

68 Is the Boy out of his wits?

69 Why did you tell my Master of me?

70 You were mist by my Master.

71 And you shall feel my fist for it.

72 I'll ding thy teeth out for you after School.

73 I'll pummil you lustily.

74 See his heart is in his heels.

75 A white Liver'd---

76 He is dumb for fear.

77 He can hardly hold a joint of him.

78 If you touch me ----

79 You

- 53 Quid me libro incumbentem inter-
pellas ?
54 Age quod tuum est.
55 Nolo tibi esse impedimento.
56 Ad loca vestra.
57 Hic in congruè loquitur.
58 Diminuit Prisciani caput.
59 Latine balbutit.
60 Olet barbariem.
61 Solœcismis abundat.
62 Næ tu magnificè loqueris.
63 Jocabar sanè.
64 Ehem blatero !
65 Quicquid in buccam tibi venerit, vo-
mentium ritu effutis.
66 Plenus es rimarum, hâc arque illâc
perfluis.
67 Quid rei est ?
68 An est apud se puer ?
69 Quare edixti Præceptori de me ?
70 Desiderabaris à Præceptore.
71 Ut autem pugnos senties meos.
72 Dismissa Scholâ excutiam tibi den-
tes.
73 Magnificè te sugillabo.
74 En cor illi in genua decidit.
75 Illi cor metu palpitat ----
76 Lingua hæret metu.
77 Vix adstat præ formidine.
78 Si me attingas ----

16 Belonging to School.

79 You shall hold up your hand at the Bar
then.

80 What a noise is there?

81 You shall be whipt every Mothers Child
of you.

82 High and low, not one shall escape.

83 Sir, this Boy hath broke the Law.

84 He reviled and beat me grievously.

85 He made three great poppernoles in my
head with his fist.

86 He caught me by the hair and cufte me
while he could stand.

87 He beat me back and side.

88 Take up this Boy presently.

89 Sirrah, I'll make you smock for this.

90 Pray Sir forgive this one time.

91 If I do so again, kill me.

92 I'll make you an example.

III.

Lending, &c.

1 What would you have?

2 What do you seek for?

3 I seek a Book I have lost.

4 Some body hath torn the cover.

5 Some

79 Sifteris coram Magistro iudice.

80 Quid illic strepitus?

81 Vapulabitis indiscriminatum omnes.

82 Primi & imi ad unum omnes.

83 Domine, hic puer violavit legem.

84 Ne verbo & verberare increpuit.

85 Tria is tubera pugno suo in verticem
meum fecit.

86 Lævam iniecit capillis, dextrâque pug-
ilem egit.

87 Obrudit me pugnibus pessimè.

88 Sublimem hunc rape quantum potes.

89 Ego te commotum reddam, scelestè.

90 Unam hanc mittas noxam.

91 Sialiam unquam admisero, occidi-
to.

92 Ego in te exempla edam.

III.

Mutuo dantes, &c.

Quid vis?

Quid quæris?

3 Quæro librum amissum.

4 Quis laceravit operculum.

5 Ali-

18 Belonging to School.

- 5 Some body hath broke the clasps.
- 6 What Book have you lost?
- 7 What Book do you want?
- 8 I have lost my Grammar.
- 9 My Virgil, &c.
- 10 Seek it amongst the old and torn Books there.
- 11 Lend me your Grammar.
- 12 Be answered.
- 13 How crossly you answer?
- 14 But I use it my self.
- 15 See you do not tell a lye.
- 16 I'll be very thankful to you.
- 17 Pay me that Paper you owe me.
- 18 You may if you list.
- 19 Lend me a piece of Paper.
- 20 Take a whole Sheet, I have a quire.
- 21 I will not lend you hereafter.
- 22 Pray do.
- 23 you are no good pay-master.
- 24 Who will be bound for you?
- 25 You are too sparing.
- 26 Take as much as you will.
- 27 Where's your Paper-Book?
- 28 I'll take as much as you owe me.
- 29 I thank you.
- 30 You will never pay me.
- 21 Lay up the rest.

- 5 Aliquis effregit fibulas.
- 6 Quemnam amisisti librum?
- 7 Quisnam tibi liber deest?
- 8 Amisi Grammaticam.
- 9 Virgilium, &c.
- 10 Quære inter libros vetustos & tritos.
- 11 Accommodato mihi Grammaticam
tuam.
- 12 Responsum habe.
- 13 Quam proterve respondes?
- 14 Sed ipse ufurus sum.
- 15 Cave ne mentiaris.
- 16 Pergratum facies.
- 17 Solve Papyrus quam mihi debes.
- 18 Si libet licet.
- 19 Accommodato mihi schedulam.
- 20 Accipe totam schedam, est mihi sca-
pus.
- 21 Non tibi posthac mutuabo.
- 22 Fac amabo.
- 23 Tu non fideliter exolvīs debitum.
- 24 Quis tibi erit fide-jussor?
- 25 Das parce nimis.
- 26 Accipe quantum voles.
- 27 Ubi liber chartaceus?
- 28 Accipiam quantum debes.
- 29 Habeo tibi Gratiam.
- 30 Reddes ad Græcas Calendas.
- 31 Repone quod reliquum est.

IV.

Writing together.

- 1 **V** Ho hath taken away my Paper?
- 2 Give me some clean Paper.
- 3 Have a care you do not soil it.
- 4 You have dirtied it already.
- 5 Your Paper's fine enough.
- 6 You carry your writing tables about you.
- 7 Will you have Paper Royal, or Gilt?
- 8 I won't have brown Paper.
- 9 You have blotted my Paper with Ink.
- 10 All this Writing is blotted and blurr'd.
- 11 My Paper sinks.
- 12 The Paper is damp.
- 13 Dry it at the fire.
- 14 Give me my Copsy-book.
- 15 Does your Paper sink?
- 15 You should have some Parchment.
- 17 Do you think I write Text?
- 18 Make me a Pen.

IV.

Conscribentes.

- 1 **Q**uis arripuit chartam?
- 2 Redde Papyrus mundior.
- 3 Cave ne macules.
- 4 Tu modo fœdasti.
- 5 Habes chartam satis Puram.
- 6 Tecum portas pugillares.
- 7 Vis chartam Claudianam vel Augustam?
- 8 Nolo emporeticam.
- 9 Atramento labem aspersisti chartæ.
- 10 Tota hujus scriptura maculis aspergitur.
- 11 Charta mea perfluit.
- 12 Charta subhumida est.
- 13 Ad ignem exsicca.
- 14 Da librum scriptorium.
- 15 Habesne chartam bibulam?
- 16 Opus est tibi membranâ vel pergamenâ.
- 17 Num me textuarium putas?
- 18 Appares mihi Pennam,

22 Belonging to School.

19 My Pen is ill made.

20 Mend my Pen.

21 You make the nib too sharp.

22 This writes very well.

23 Have you a Pen-knife?

24 I have a Pen-knife, but it is blunt.

25 Take the stone and whet it.

26 Do you write with a soft nib, or a hard?

27 Fit it to your hand.

28 The Quill is naught.

29 Lend's your Inkhorn.

30 Do not you see an Inkhorn fastened?

31 Give me some Ink.

32 It is thin and too white.

33 If it be too thick, make it thinner with water.

34 It will be thinner by pouring in water.

35 Whatever it is, pour it into the Inkhorn.

35 Mine is full of Ink.

37 Squeeze it with your Pen.

38 The Cotten is dried up.

39 Make your Inkhorn clean.

40 Do it presently.

41 I have written half my Copy.

42 Write over your Letters.

- 19 Penna mea malè parata est.
- 20 Emendato mihi Pennam.
- 21 Nimis exacuis mucronem.
- 22 Hæc ad scribendum aptissima.
- 23 Estne tibi gladiolus scriptorius?
- 24 Est mihi scilicet calpellum, sed obtrusum.
- 25 Accipe coticulam ut exacuas.
- 26 Scribisne cuspidè duriusculâ an molliori?
- 27 Attempera ad manum tuam.
- 28 Malus est calamus.
- 29 Accommoda cornugraphium.
- 30 Annon vides Graphiarium affixum?
- 31 Suppedita mihi atramentum.
- 32 Aquosum n est & subalbidum.
- 33 Si nimis spissum aquâ dilue.
- 34 Infusâ aquâ dilutius fiet.
- 35 Quale, quale est, infunde in atramentarium.
- 36 Meum est atramenti plenum.
- 37 Comprime Pennâ.
- 38 Linteolum prorsus exaruit.
- 39 Immunge cornugraphium.
- 40 Actutum facito.
- 41 Dimidium exemplaris est pericriptum.
- 42 Describas elementorum figuras.

44 Belonging to School.

- 43 Blot out the faults.
- 44 Mend your faults.
- 45 Pray let me look on it.
- 46 Look your belly full.
- 47 You hold your Pen ill.
- 48 Where is the Sand-box?
- 49 Your writing is not yet dry.
- 50 You lean too much upon your Pen.
- 51 Lift up your head.
- 52 Keep up your hand steady.
- 53 This pen does not fit my case.

- 54 Your Letters are gouty.
- 55 You write too fast.
- 56 You write awry.
- 57 Where's your ruler?
- 58 Rule my paper.
- 59 Write this word again.

V.

Bespeaking the Monitor.

- 1 **VV** Hy have you set me up?
- 2 Pray blot me out of the bill.
- 3 The Monitor is at play, we may play safely.
- 4 Why

- 43 Dele Errata.
- 44 Corrige errores.
- 45 Sine quæso inspiciam.
- 46 Contemplare ad fatietatem.
- 47 Male tenes pennam.
- 48 Ubi theca arenaria?
- 49 Scriptura nondum desiccata.
- 50 Penna nimis pressa est.
- 51 Attolle caput.
- 52 Sit manus fixa.
- 53 Hæc penna non convenit in meum
calamarium.
- 54 Literæ sunt caducæ.
- 55 Scribis manu properâ.
- 56 Distortè scribis.
- 57 Ubi norma tua?
- 58 Duc mihi in charta lineas.
- 59 Rescribe hoc vocabulum.

V.

Observatorem Alloquentes.

- 1 **Q**Uamobrem inscripsisti nomen
caralogo?
- 2 Deleas, quæso, nomen è caralogo.
- 3 Ludit Monitor, nos tutò ludamus.

- 4 *Why do you run out of your place ?*
- 5 *I don't stir.*
- 6 *Keep order.*
- 7 *Speak lower.*
- 8 *Soh ! Soho Sir , come hither.*
- 9 *What would you have with me ?*
- 10 *I have something to say to you.*
- 11 *Leave your prating.*
- 12 *Let me go forth.*
- 13 *You do nothing but run forth.*
- 14 *I have a loosness.*
- 15 *Go out if you think good.*
- 16 *Look to your self.*
- 17 *What a stir's there ?*
- 18 *What a noise is there ?*
- 19 *This untoward Boy disturbs every one.*
- 20 *Do'nt you trouble me.*
- 21 *You deserve to be soundly beaten.*
- 22 *You shall have a whipping.*
- 23 *You'r in the same case.*
- 24 *He makes a rod for himself.*
- 25 *I am cruelly afraid I shall be whipt.*
- 26 *Forgive me this one time.*
- 27 *You shall be paid soundly.*
- 28 *Wo to your Breeches.*
- 29 *If the Master shall know it.*
- 30 *The Master knows every thing.*
- 31 *It's but a whipping matter.*
- 32 *You shall be whipt soundly.*

33 *Leave.*

- 4 Quare tu excurris loco ?
- 5 Nusquam moveo.
- 6 Tenete ordinem.
- 7 Submissius loquimini.
- 8 Heus, Heus tu, adestum.
- 9 Quid vis mecum ?
- 10 Paucis te volo.
- 11 Garrere tandem desinas.
- 12 Sine me exerire.
- 13 Nihil aliud agis quam discurris.
- 14 Profluit alveus.
- 15 Exeas tuo periculo.
- 16 Tibi ipsi prospice.
- 17 Quid istic tumulti est ?
- 18 Quid istic est strepitus ?
- 19 Hic scelestus Puer perturbat omnia.

- 20 Noli mihi molestus esse.
- 21 Dignus es acri castigatione.
- 22 Plagæ te manent.
- 23 Eodem hæsitās luto.
- 24 Expedit sibi Virgam.
- 25 Malè metuo ne vapulem.
- 26 Unam hanc mitte noxam.
- 27 Solves & exolves pænas.
- 28 Væ natibus vestris !
- 29 Si modo præceptor cognoverit.
- 30 Nihil præceptorem later.
- 31 Agitur tantum de parte diversâ.
- 32 Vapulabis largiter.

28. Belonging to School.

- 33 Leave your crying.
34 Every fault is a whipping matter with
you.
35 We shall be whipt if we miss but one
little word.
36 What shall I do? I am sure to be whipt.
37 Who can study whilst so many are talk-
ing?
38 You are always playing.
39 you are never well, but when you are
doing some mischief or other.
40 Leave your fooling;
41 What's the matter.
42 There's one would speak with you..
43 Tell him I come presently.
44 As soon as I can.
45 Why do you tarry?
46 Let me be gone.
47 I have other business to do.
48 What business have you?
49 You trifle.
50 Be not angry with me.
51 It is well.
52 What do you stay about long Circum-
stances?

33 Reprime lacrymas.

34 Omnis tibi culpa capitalis est.

35 Unius dictiunculae errore vapulabimus.

36 Quid agam? Vapulabo sine dubio.

37 Quis Musis locus est ubi tot obstrepunt Graculi?

38 Tu semper lusitas.

39 Si non in aliquas nocuisses, mortuus esses.

40 Mitte nugari.

41 Quid rei est?

42 Quidam te cupit convenire.

43 Dic me confestim affore.

44 Ut primum potero.

45 Cur moraris?

46 Me missum facito.

47 Est mihi aliud negotium.

48 Quid habes negotii?

49 Nugas agis.

50 Ne mihi succenseas.

51 Bene res habet.

52 Quid longam ambage moraris?

VI.

Plying their Lessons.

1 *What Book do you learn?*

2 *Pray tell me.*

3 *Read it your self.*

4 *You are very studious.*

5 *Averse from learning.*

6 *He has given over School.*

7 *What Book is that in your hand?*

8 *Your Books are moldy and worm eaten.*

9 *To translate a Lesson.*

10 *An excellent work.*

11 *How do you construe it?*

12 *I will not construe it.*

13 *You must either do or suffer.*

14 *I con my other days Lesson.*

15 *You shall be called to an account by and by.*

16 *We must translate our Lesson.*

17 *We must make Latine.*

18 *Let him do it if he will.*

19 *I do not remember that.*

20 *I never sought to understand that.*

21 *The*

VI.

Lectiōibus Incumbentes.

- 1 **E**X quo fonte bibis?
- 2 Die sodes.
- 3 Quin ipse legas.
- 4 Animum ad studia impellis.
- 5 A Musis aversus.
- 6 Nuncium remisit literis.
- 7 Quid est tibi libelli in manibus?
- 8 Libri tui cum blatris & tineis concertant.
- 9 In maternum sermonem } trans-
In linguam vernaculam } ferre.
- 10 Opus amandum & emendum.
- 11 Quomodo exponis?
- 12 Nola interpretari.
- 13 Vel faciendum vel patiendum.
- 14 Lectiōem pridianam meditor.
- 15 Mox exigetur ratio.
- 16 Transferenda est lectio.
- 17 Componenda sunt Latina.
- 18 Lampadem illi tradō.
- 19 Id mihi in mentem non venit.
- 20 Nunquam quæsiui ego istud intelligere.

32 Belonging to School.

21 *The scope of the place.*

22 *How handsomly you construe it?*

23 *Let's hear the Grammatical parsing of it.*

24 *It is a good long lesson.*

25 *I'll try what I can do in learning.*

26 *Try what my wit can do.*

27 *He hath a good memory.*

28 *He had rather eat than learn.*

29 *With your leave.*

30 *Do not speak too fast, or stammer with your tongue.*

31 *Use to pronounce your words articulately.*

32 *How long is our lesson?*

33 *We take twelve lines.*

34 *Let's take a lesson.*

35 *Reach your Book to the Master.*

36 *I can say both lessons.*

37 *But we must not say by heart.*

38 *Let's hear one another.*

39 *Who shall begin?*

40 *You, if you will.*

41 *It is no great matter.*

42 *Here we begin, and say hither.*

- 21 Tenor loci.
22 Quam dexterrimè explicas?
23 Audiamus praxin Grammaticam.
24 Bene longa est lectio.
25 Faciam periculum in literis.
26 Experimini ingenium quid possit me-
um.
27 Fœlix est ei memoria.
28 Discum quam doctorem adire ma-
lit.
29 Pace quod liceat tu.
30 Ne præcipites sermonem aut hæsi-
tes linguâ.
31 Articulatè consuescito proferre ver-
ba.
32 Quanta nobis lectio est?
33 Duodecim lineis constat lectio.
34 Accipiamus lectionem.
35 Porrige librum Præceptori.
36 Utramque lectionem repetere pos-
sum.
37 At non memoriter repetendum est.
38 Audiamus nos vicissim.
39 Uter incipiet?
40 Tu, si placeat.
41 Parum refert.
42 Hic incipiendum, hucusque reddend-
um.
43 Nôstine

34 Belonging to School.

- 43 John I'm come a Sutor to you.
44 What would you have with me?
45 Let's go into a Corner.
46 I have serious business with you.
47 I would fain hear it.
48 Let us hear one another.
49 Correct me if I miss.
50 Count upon your Fingers.
51 I have no mind to it.
52 I have other Fish to fry.
53 I can't do two things at once.
54 Do you deny me such a trifle?
55 One thing or other always hinders you.

56 This is no new thing with you.
57 But the promise must be kept.
58 Whether I will or no?
59 Be quiet.
60 The Monitor will catch us napping.

61 Get some body else to hear you.
62 We shall be call'd to an account by and
by.
63 When I have writ out this whole side,
we will draw Lots who shall begin.
64 You miss every third word.
65 You pronounce false.
66 You are an hour a saying.
67 You can't say yet.
68 You have not got it enough.

- 43 Orator te adeo *Joannes*.
44 Quid vis?
45 Secedamus a liquo in Angulum.
46 Est seriæ rei quiddam quod te volo.
47 Audire gestio.
48 Audiamus nos vicissim.
49 Corrige siquid erravero.
50 Numerato in digitis.
51 Non lubet.
52 Est mihi aliud quod agam.
53 Non possum simul sorbere & flare.
54 Tantillum mihi negas?
55 Aliud ex alio te semper impedit.

56 Hoc tibi nequaquam est insolens.
57 Atqui promissum præstari debet.
58 Velim nolim?
59 Quiescas.
60 Observator nos imprudentes oppri-
met.
61 Quære tibi alium auditorem.
62 Mox exigetur à nobis ratio.

63 Scripti hac paginâ fiet sortitio uter
incipiat.
64 Erras tertio quoque vocabulo.
65 Peccas accentu.
66 Dum repetis abit hora.
67 Nescis adhuc.
68 Nondum satis olei consumpseris.
69 Nôstine

36 Belonging to School.

- 69 Do you know this Rule?
70 I was not here at this Lesson.
71 Speak louder, I do not hear you.
72 I would desire one thing of you.
73 What do you say?
74 Have you done your translation?
75 I have done.
76 Let me see it.
77 I will challenge you.
78 Let him that overcomes, be put up higher.
79 And let him that is overcome be thrust down lower.
80 You shall not have my place long.
81 He hath mist three words.
82 What a foolish boy that is?
83 The Master will call us next.

84 Look to your lesson.
85 You can never say perfectly.

86 We have said.
87 Construe me this sentence.
88 Tell me the signification of this word.

89 Construe over the lesson.
90 How do you parse this Sentence?
91 Decline this Noun.
92 Whence is the word derived?
93 What is it governed of?

- 69 Nōstine hanc Regulam ?
70 Huic non interfui lectioni.
71 Attolle vocem vix te exaudio.
72 Unicum à te peterem.
73 Quid ais ?
74 Num perfecisti translationem ?
75 Exegi.
76 Ut videam.
77 Provocabo te.
78 Sit victor præferendus.

79 Et victus deprimendus.

80 Haud diu tenebis locum.
81 In tribus dictionibus defecit.
82 Quam desipit ille puer ?
83 Nōsmet præceptor advocabit proximos.
84 Incumbe lectioni.
85 Nunquam lectionem perfectè edis.
86 Reddidimus lectionem.
87 Explica mihi hanc sententiam
88 Da significationem hujus vocabuli.

89 Da constructionem lectionis.
90 Quænam hujus sententiæ praxis ?
91 Inflecte nomen hoc.
92 Unde derivatur hæc dictio ?
93 Unde regitur ?

94 Per

38 Belonging to School.

94 By what rule?

95 Let me see that Book.

96 How he twinkles his eyes upon the Book?

97 Look in the Dictionary.

98 You spend a whole hour looking out one word.

99 Have you found it?

100 I have found it by chance?

101 Pray construe these last lines.

102 I would if I could.

103 You are but a beginner.

VII.

Composing their Exercises.

1- I Must sit up late to night at Study.

2 I fear I shall die with studying.

3 What! Are you musing?

4 It won't come.

5 You are too studious.

6 Turn your Verses over and over.

94 Per quam regulam ?

95 Ut videam librum illum ?

96 Ut nictat oculis in librum ?

97 Consule Dictionarium.

98 Totam horam unum inveniundo verbum consumis.

99 Num invenisti ?

100 Non inveni sed reperi.

101 Expone quæso has lineas posteriores.

102 Si possem, facerem.

103 Tyro es in literis.

VII.

Exercitia Componentes.

1 **S**Tudendum est mihi in multam noctem.

2 Vereor ne studils immoriar.

3 Arridis unguem ?

4 Nulla adest Musa.

5 Es nimium chartis assiduus.

6 Incudi reddite versus.

7 Ele

4^o Belonging to School.

7 I'll tell you an elegant phrase.

8 What quantity is this Syllable of?

9 It is long without all doubt.

10 I was going to make it short.

11 He does not know the Theme.

12 A very hard Subject.

13 What is our Theme?

14 In what book, and what page is it?

15 I can find no sense.

16 Turn over the leaves and you shall find some.

17 I can steal out of no book.

18 I have read over all the margin.

19 It is mark'd with a little star.

20 You must make all of your own head.

21 I will try my utmost.

22 I will do my endeavour.

23 I have hardly done a word yet.

24 You have look'd fairly to it.

25 He is such a busie-body.

26 I will go about my exercise.

27 What is our exercise?

28 Must we make verse or prose?

29 We must make verses to night.

- 7 Elegantissimam tibi phrasin suggeram.
- 8 Cujas quantitatē est hæc syllaba?
- 9 Proculdubio producitur.
- 10 Ego brevem facturū eram.
- 11 Nescit ille thema.
- 12 Difficile quidem subjectum.
- 13 Quodnam nobis thema?
- 14 Quo libro & quā paginā inscribitur?
- 15 Nullam ego supellectilem reperire possum.
- 16 Inverte folia & invenies.
- 17 Nullo libro invenire possum, quo plagiarius evadam.
- 18 Totam percurri marginem.
- 19 Asterisco notatur.
- 20 Proprio capiti depromendum est.
- 21 Pro virili conabor.
- 22 Dabo operam.
- 23 Vix verbum perfeci.
- 24 Probè curasti.
- 25 Ille talis est ardelio.
- 26 Exercitium perficere aggrediar.
- 27 Quodnam nobis exercitium?
- 28 Num solutā an astrictā oratione componendum?
- 29 Carmina hæc nocte sunt componenda.

42 Belonging to School.

30 To morrow night an Hypotyposis.

31 How many verses will you make?

32 Four or six, as we do always.

33 You must not account of their number,
but of their weight.

34 See that your Verses be smooth, not
rugged.

35 You must not patch them up.

36 Let the Senior ask for an Exercise.

37 If he neglect his duty, we shall be whipt
upon his back.

VIII.

Going out of the School.

1 I Have a cruel need to go forth.

2 Pray Sir give me leave to go forth.

3 What a while you have been forth?

4 There is three forth.

5 When shall we go from School?

30 Crastinā Hypotypōsis expectabitur

31 Quot compones carmina?

32 Pro more tetrastichon vel hexastichon.

33 Non numero sed pondere aestimandum.

34 Fac ut versus sit teres non confractus.

35 Absit sutoria compositio.

36 Quærat senior exercitium.

37 Si officium neglexerit nos patribus
ejus pœnas dabimus.

VIII.

E Schola discedentes.

1 **M**E vehemens exeundi foris necessitas premit.

2 Quæso Præceptor des mihi veniam
exeundi foras.

3 Quanto tempore foras mansisti?

4 Tres abiære foris.

5 Quando nobis e Schola discedere licebit?

C

6 Credo

44 Belonging to School.

6 I think we shall learn all day.

7 See what a Clock it is.

8 It is past Eleven.

9 See at the Sun Dial.

10 It is Eleven by the Sun.

11 But it has not struck Eleven yet.

12 When shall we go to dinner?

13 All the Boys have said almost.

14 The Bill is not read yet.

15 Every one answer to his name.

16 Hark, the Master bids get us home.

17 He hath sent them home to Dinner.

18 After School-time's over.

19 Well, let us go from School.

20 The Boys are dismissed.

21 The Boys make haste to the Dining-room.

22 Let's go straight home.

23 Go before, I'll follow.

24 Run faster.

25 We shall come the sooner back to School.

26 What School do you go to?

27 I learn of one Stierius.

28 I have heard from learned men, that he is a gallant Orator.

29 He

- 6 Credo nos per totum diem inhaerere libris.
- 7 Consule horologium.
- 8 Præterit hora undecima.
- 9 Inspice in Solarium.
- 10 Solarium indicat undecimam.
- 11 Licet nondum sonuit undecima.
- 12 Quando prandebitur ?
- 13 Omnes fere pueri lectiones reddiderunt.
- 14 Nondum recitatur catalogus.
- 15 Ad nomen quisque respondeat.
- 16 Audi Magistrum, juber ire domum.
- 17 Pransum dimisit.
- 18 Post Scholæ missionem.
- 19 Bene habet, è Schola discedamus.
- 20 Pueri sunt dimissi.
- 21 Ad refectorium properant pueri.
- 22 Eamus rectâ domum.
- 23 I præ, sequar.
- 24 Ocyus curre.
- 25 Citius repetemus Scholam.
- 26 Quam tu frequentas Scholam ?
- 27 Sub cujusdam *Stierii* auspiciis erudior.
- 28 Audivi ex Rabbiniis eum esse virum fandi dulcissimum.

Belonging to School.

- 29 He writes strong lines.
- 30 He hath also restored learning to its former glory.
- 31 He hath deserved a Doctorship.
- 32 Is he as good at Greek as Latin?
- 33 They say so.
- 34 I have no skill in Greek.
- 35 He is a very knowing man.
- 36 What Book do you learn.
- 37 Tully's Offices.
- 38 He is the tongue of Eloquence.
- 39 I have his works neatly bound.
- 40 No one loves learning better than I do.
- 41 Yet I am but a Dullard.
- 42 One of our School-fellows calls me.
- 43 Farewell.

Belong

- 29 Stylo Attico is scribit.
30 Bonas item literas in pristinum re-
stituit splendorem.
31 Doctoris titulum & lauream meruit.
32 Estne æquè Græcis Doctus ac Lati-
nis.
33 Ita aiunt.
34 Ego nescio Græcè.
35 Scit omne scribile.
36 Ex quo tu fonte bibis?
27 Ex *Tullio* de Officiis.
38 Is non modò princeps verùm etiam
vox ipsa eloquentiæ.
39 Sunt mihi ipsius opera nitidè com-
pacta.
40 Nemo literis æquè delectatur ac e-
go.
41 Nihilominus ipse plumbeus sum.
42 E nostris unus me avocat.
43 Vale.

*C3**Dome.*

Belonging to the House.

I.

Rising in the Morning.

- 1 **W** Ho knocks at door ?
- 2 'Wake and rise.
- 3 It is time to rise.
- 4 But it is not day yet.
- 5 I was awake at Cock-crowing.
- 6 'Tis broad day.
- 7 It is but now day break.
- 8 Open the Door.
- 9 It is lock'd.
- 10 The Key is in the Lock.
- 11 Lift up the Latch.
- 12 the door is bolted.
- 13 Stay a little.
- 14 I'll rise presently.
- 15 How loth he is to rise !
- 16 Why don't you rise presently ?

17 What

Domestica.

I.

Inter Surgendum.

- 1 **Q**uis pulsat fores?
- 2 **E**xpergiscere, & surge.
- 3 **S**urgendi tempus est.
- 4 **A**tqui nondum diluxit.
- 5 **A**d Gallicinium expectatus sum.
- 6 **J**am dies illuxit.
- 7 **D**iescit modò.
- 8 **A**peri januam.
- 9 **S**erâ est occlusa.
- 10 **C**lavis in serâ est.
- 11 **A**trolle pessalum.
- 12 **P**essulus est obditus foribus.
- 13 **E**xpecta paulisper.
- 14 **S**tatim surrecturus sum.
- 15 **U**t ægrè divellitur è nigro calefacto
cuculus!
- 16 **Q**uin igitur è nido provolas?

o Belonging to the House.

7 Whattime do you use to rise at?

18 Drive away your drowsiness.

19 I was fast asleep.

20 I sat up late last night.

21 I have slept ill to night.

22 You lie long a bed.

23 You take a nap of a night long.

24 it is still midnight to you.

25 Truly, I got not a wink of sleep all this night.

26 you are an old slug-a-bed.

27 I rose as peep of day.

28 At Sun rise.

29 It being then early day.

30 See the Sun's up already.

31 you rise before the Sun is up.

32 The morning sleep is best of all.

33 Like an Owl, he cannot see day when
the Sun shines in his face.

34 Let's rise and walk out.

35 I'll bear you company.

36 If you won't rise, I'll pull off the Bed-
clothes.

37 Ah! what I could have sleep one mi-
nute longer.

38 But I'll rise.

39 Why

17 Quâ tandem horâ lectum relinquere
soles ?

18 Profligato soporem.

19 Altò dormiebam.

20 Longa fuit hesternâ lucubratio mea.

21 Pessimè quievi hac nocte.

22 In multâ lucem stertis.

24 Endymionis somnum dormis.

24 Tuis oculis adhuc multa nox est.

25 Somnum herclè hac nocte oculis non
vidi meis.

26 Videris cum gliribus certare posse.

27 Primo diluculo surgebam.

28 A primo sole.

29 Multo tum mane.

30 Ecce sol Jamdudum ortus.

31 Exortum solis antevertis.

32 Nullus est somnus mihi suavior quàm
post exortum solem.

33 Ut noctua ad solem caligat.

34 Surgamus & expariemur.

35 Latus tuum claudam.

36 At si non assurgas stragula subito a-
vellam.

37 Ah ! si liceret vel momento sterte-
re.

38 Quin assurgam.

C 5

39 Cur

52 Belonging to the House.

39 Why don't you make haste to dress your self?

40 Good morrow to you.

41 God give you a good day.

42 Light a Candle.

43 Make a fire.

44 Bid the Maid bring me a clean shirt.

45 I do not need one now.

46 That's clean enough.

47 Pray reach my Breeches.

48 Will you have your doublet?

49 Yes, and my stockings, if you will, but my Linnen ones, because it is hot weather.

50 Out you lazy fellow! do you make your self ready in bed?

51 Pray some body give me my silk garters.

52 Tie up your stockings.

53 My stockings have holes in them.

54 There is our shoes.

55 Wipe my shoes.

56 Let my shoes be mended.

57 Pray put them on for me.

58 Do it your self.

59 I cannot stoop.

60 Tie your shoes with a loose double knot.

- 39 Cur teipsum accingere non festinas ?
40 Precor tibi foelicem diem.
41 Precor ut hic sol tibi foelix surrexerit.
42 Accende lucernam.
43 Fac ut luceat focus.
44 Jubeto ancillæ ut mihi recentem afferat subuncuiam.
45 Nihil nunc est necesse.
46 Illa satis munda est.
47 Porrige, quæso, mihi femoralia.
48 Vin' tu thoracem ?
49 Etiam & caligas si velis, sed lineas, quoniam æstus est.
50 Vah ignavi ! num lecto insidens te induis ?
51 Cedo aliquis ligulas astrictorias sericas.
52 Attringe caligas.
53 Laceratæ sunt caligæ meæ.
54 En calceos.
55 Exterge calceos.
56 Emendentur calcei.
57 Indue quæso mihi.
58 Ture ipse facis.
59 Ego me flectere nequeam.
60 Adstringe calceos nodo lexi cernino.

— Singing to the House.

- 61 It is hand some.
62 Put on your boots.
63 It is very dirty abroad.
64 Your spurs are rusty.
65 The upper and under leathers are lost.
66 The remels are broken.
67 The buckles are wanting.
68 Comb your head.
69 Not before my face is washed.
70 This cross wench has brought in no water.
71 Call her presently.
72 We shall suffer for her idleness, if we come dirty to School.
73 Bring some water to wash my hands.
74 Reach me the Basin.
75 Would I had a little soap.
76 Dry your hands on the towel.
77 I am going to comb my head.
78 Lend me your Ivory comb.
79 I have lost my box comb.
80 Some body has broken five or six teeth
o it of my comb.
81 What do you do?

82 You

- 61 Elegantiſſus eſt.
62 Indue tibi ocreas.
63 Lutoſiſſima eſt via.
64 Calcaria tua ſunt obducta rubigine.
65 Supremi atque infimi jacturam feciſti corpi.
66 Fractæ ſunt rotulæ.
67 Fibulæ & aciculæ deſunt.
68 Pectore caput tuum.
69 Nonne priuſquam facies ſit lota.
70 Pervicax hæc ancilla nullam nobis attulit aquam.
71 Advoça ſtatim.
72 Nos ignaviâ ſuâ pœnas dabimus, dum ſordidi ſcholam peremus.
73 Affer aquam lavandis manibus.
74 Porrige maluvium.
75 Utinam aliquantulum ſaponis haberem.
76 Abſterge manus cum mantili.
77 Pectine comas componere pergo.
78 Accommoda mihi pectinem tuum eburneum.
79 Amiſi pectinem buxeum.
80 Aliquis quinquæ aut ſex radios pectine excuſſit.
81 Quid agis?

56 Belonging to the House.

82 You do not comb, but smooth your head.

83 Neither do you comb, but rake it.

84 I believe you have a shelly head.

85 I think you have one of Butter.

86 What a dirty band you put on ?

87 Get a cleaner.

88 I have no Cuffs.

89 Your Cuffs are too wide, narrow, short, long.

90 Cuffs well starch'd and well plated.

91 My hands are very dirty.

92 Now I am almost ready.

93 I only want my hat and my gloves.

94 Remember to say your Prayers.

95 Brush well my clothes with that Brush.

96 Give me some clean Socks.

97 These are sweaty and stink.

98 Whither go you to day, that you are so fine over what you use to be ?

99 I must ask my Master leave to go out to see my friends.

- 82 Tu non pectis caput, sed demulces.
83 Neque isthoc est pectere, sed radere.
84 Credo te caput testaceum retinere.
85 Ego te butyraceum habere existimo.
86 Quam sordidum induis collare?
87 Quære mundius.
88 Nullas habeo manicas lintearias.
89 Manicæ sunt præter modum amplæ,
angustæ breves, longæ.
90 Manicæ turbati bene illinitæ & benè
complicatæ.
91 Valde coarctas manus habeo.
92 Jam ferè sum accinctus.
93 Tantùm mihi galerus & chirothecæ
desunt.
94 Supplex Deo vota facere reminiscar.
95 Purga vestes diligenter muscario illo
seraceo.
96 Udones dato mundiores.
97 Hi sunt exudati & pedore olidi.
98 Quonam ire cogitas ut tam ornes te
præter morem?
99 Rogandum est mihi præceptorem
veniam, ut ad amicos vitendum ex-
ire liceat.

58 Belonging to the House.

100 It is not Holiday to day.

101 I care not.

102 Give me my cloak.

103 I must go forth to day.

104 Button your doublet.

105 The collar of your doublet is too high.

106 Why do not you hook up your Bree-
ches?

107 It is not handsome to go with your
doublet open.

108 It is the fashion.

109 It is the slovens fashion then.

110 Give me a handkerchief.

111 Take away my cap.

112 Give me a clean half shirt.

113 Take away that foul towel.

114 Give us a cleaner.

115 Brush my hat quickly.

116 We must make haste.

117 Time flies away apace.

118 Now I am ready to go down.

119 I hope we shall not come late.

120 We shall be set up tarde.

121 The Master is ready to go into the
Shool.

122 The morning is best for study.

- 100 Hic dies profestus non festivus.
- 101 Nil curo.
- 102 Præbeto mihi pallium.
- 103 Mihi foris hodie eundum est.
- 104 Confibulato diploidem.
- 105 Thoracis collare peccat in altitudine.
- 106 Quare non uncinulis femoralia diploidi nectis ?
- 107 Non decorum est laxo thorace incedere.
- 108 Sic moris est.
- 109 Nempe apud squalidos.
- 110 Præbe muccinium.
- 111 Aufer cuculionem.
- 112 Cedo camisiolam mundiorem.
- 113 Tolle mantile illud immundum.
- 114 Nitidum præbeto.
- 115 Verre pileum subito.
- 116 Festinandum est.
- 117 Volat ocynus Euro tempus.
- 118 Jam accinctus descendam.
- 119 Spero nos non serò venturos.
- 120 Tardè venientium numero recensēbimur.
- 121 præceptor Scholam aditurus est.
- 122 Aurora musis apta.

60 Belonging to the House.

123 O gallant Morning! Sweet indeed
and pleasant!

124 Rising at the dawning of the Morn,
you have day before you.

125 We have such short days, I would we
had longer.

H.

Before Dinner or Supper.

1 IT is near upon twelve a Clock.

2 It is time to go to dinner.

3 Dinner was put off to day till one a
Clock.

4 At what a Clock do you use to go to Din-
ner.

5 Pray Sir take a Dinner with us to day.

6 He appointed the time and place of Din-
ning.

7 Do you sit upon your Tail, when a Gen-
tleman comes into the Hall?

8 Are you such a Clown?

9 Lay the Cloth.

10 Bring a Table-Cloth.

11 Cloth.

123 O quam formosa aurora ! vere rosea & aurea !

124 Primâ aurorâ surgens præviam habes lucem.

125 Tam arctos habemus soles, vellem longiores.

II.

Ante Prandendum vel Cœnandum.

1 **I**Nstat hora duodecima.

2 Prandendi tempus adest.

3 Prandium differebatur hodiè in horam à meridie primam.

4 Ad quam horam soletis prandere ?

5 Quæso demine nobiscum hodie sumas prandiolum.

6 Tempus & locum prandendi condixit.

7 Num in clunes resides, generoso aulam ingrediente ?

8 Siccine immorigerus & inurbanus ?

9 Sterne mensam.

10 Afferto mappam.

III In-

62 Belonging to the House.

- 11 Cloth is laid.
- 12 Set on meat.
- 13 Set on the trenchers of Bread.
- 14 Set the Saltcellers and trenchers upon the table.
- 15 Let the cups and glasses be wash'd.
- 16 Set them upon the Cupboard.
- 17 Take the loaves of bread out of the basket.
- 18 Cut the loaves before-hand with a bread-knife.
- 19 Put the Shives of bread near the messes.
- 20 Set on the slices of bread, the crust and crum together.
- 21 Set the stools in order, and put cushions on them.
- 22 See that all things be right.
- 23 Who serves us with water?
- 24 There's water brought.
- 25 Wash your hands in the bason, and dry them with the towel.
- 26 Who waits at Dinner?
- 27 Who serves at table?
- 28 Be in readiness.
- 29 I will bid my self.
- 30 You come unlookt for.
- 31 You are as good as your word in coming.

- 11 Instrata est mensa.
- 12 Apponantur fercula.
- 13 Appone cereale solum.
- 14 Superponantur salinum & quadræ.
- 15 Cyathi figulini & pocula vitrea sint eluta.
- 16 Reponantur in abacum.
- 17 Accipe è canistro panis collyras.
- 18 Cultro panario præsecato panes.
- 19 Apponantur panes scissi juxta fercula.
- 20 Appone tractas panis, crustam & medullam simul.
- 21 Ordine collocato sellas & superpone pluinaria.
- 22 Cave ut apparatus sit rectus.
- 23 Quis ministrat aquam?
- 24 Allata est aqua.
- 25 Lavate manus in pelvi & tergite mantili.
- 26 Quis prandentibus ministrat?
- 27 Quis mensæ inservit?
- 28 Esto in procinctu.
- 29 Ero conviva ultroneus.
- 30 Es conviva insperatus.
- 31 Bonæ fidei es quod venisti.

64. Belonging to the House.

- 32 I am his guest.
33 Seven at a feast, nine at a frey.
34 I bid you to dinner only for your good company.
35 I'll entertain you with mean fare.
36 Scholars Commons.
37 Meat's upon the Table.
38 Let it not be spoyl'd by your delay.
39 Sir, they all stay for you.
40 First drink your self, and then distribute to the rest.
41 Who says Grace?
42 Say Grace.
43 What ever is set on, or shall be set on the Table, do thou Lord bless it, and it shall be blessed.
44 Sit down in the first place.
45 At least at the upper, not the lower part of the Table.
46 Sit farther a little and make room.
47 Sit on the bench, and let him sit on a stool.
48 Bring a chair and lay a cushion on it.
49 You are afraid your tail should take cold.

- 32 Umbra ejus adsum.
- 33 Septem convivium, novem convivium.
- 34 Tibi prandium indixi tuæ societatis gratiâ.
- 35 Mensâ Pythagoricâ te excipiam.
- 36 Mensâ Platoniciâ.
- 37 Cibus est appositus.
- 38 Ne corrumpatur morâ vestra.
- 39 Domine, tuum adventum præstolatur totus cœtus.
- 40 Prius ipse prælibes & postea aliis distribuas.
- 41 Quis consecrat mensam?
- 42 Recita consecrationem.
- 43 Quicquid apponitur, & quicquid apponetur, Benedicas Domine, & benedicetur.
- 44 In primo loco accumbe.
- 45 Saltem in superiore non inferiore parte mensæ.
- 46 Recedas paululum & facias locum.
- 47 Sede in scamnum & assideat ille in sellam.
- 48 Afferto cathedram & superpone pulvinum.
- 49 Vereris ne clunes frigus contrahant.

66 Belonging to the House.

50 I am so used to it, that I cannot sit
witho^t a Cushion.

51 Let him sit next me.

52 Sit you over against him.

53 Sit ye on the other side.

54 This is my place, appointed by the Ma-
ster.

55 Ther's no room left for me.

III.

At Dinner or Supper time.

1 Sit down.

2 Why do not you sit down?

2 Bring some Household Bread.

4 Take you a manchét.

5 Give me table-bread.

6 Take you white.

7 Give me brown.

8 Let it be without leaven, not leavened, sa-
vory, not moldy.

9 Shall I cut you any of the upper crust?

10 Half loaf.

11 Sure this bread was made of gritty
meal.

12 Give

- 50 Sic usus obtinuit, ut sine pulvino non
sedeam.
51 Assideat mihi (vel juxta me.)
52 Tu ex opposito sed eas.
53 Vos eregione sedere.
54 Hic mihi locus à Præceptore defig-
natus.
55 Nullus mihi relictus est locus!

III.

*Inter Prandendum vel Cæ-
nandum.*

- 1 **A** Cumbe.
2 Cur non accumbis?
3 Afferto panem cibarium.
4 Habero tu panem filigineum.
5 Da mihi cibarium.
6 Habero tu candidum.
7 Da mihi atrum vel plebeium.
8 Sit azymus non fermentatus, sapidus
non mucidus.
9 Vane tu ministrem tibi aliquid ex su-
periori crustâ?
10 Dinadium panis.
11 Hic panis proculdubio è farinâ are-
nosa fuit confectus.

D

12 Cedo

68 Belonging to the House.

- 12 Give us up the Dish.
13 Savory meat and juicy.
14 Fill a Glass.
15 You do not eat but chew your Cud.
16 These have a gallant taste.
17 Reach me a full cup.
18 Fill it to the brim.
19 Fill out some of it.
20 Give it me into my hands.
21 Half a cup.
22 Do not hinder my draught.
23 You drink up all.
24 Give us a Saucer of Mustard.
25 Take away these things.
26 You eat up bones and all.
27 He falls hard to it.

28 It is a standing (or hasty) Dinner, you
must eat your meat the sooner.
29 You hunt for thirst, you eat that you may
drink.
30 A great drinker, a small eater.
31 I see you can both eat and drink well.

32 We are all for eating, not for drink-
ing.
33 I like thñ neat Supper.

34 Thñ neatness pleases me.
35 That nastiness displeases me.

- 12 Cedo patinam istam.
- 13 Cibus sapidus & succulentus.
- 14 Scyphum vitreum impleto.
- 15 Non edis sed manducas.
- 16 Hæc altiore habent gustum.
- 17 Porrige plenum calicem.
- 18 Imple ad summum marginem.
- 16 Deple aliquantum.
- 20 In manus porrige.
- 21 Dimidium poculi.
- 22 Ne interpelles inter bibendum.
- 23 Torum exhauris poculum.
- 24 Dascutellam sinapis.
- 25 Tolle hæc.
- 26 Struthionice devoras ossa.
- 27 Non tam appetitu quam imperu
fertur.
- 29 Prandium quidem statarium, citius
edendi sunt cibi.
- 29 Sirim venaris, edis ut bibas.
- 30 Magis bibax minus edax.
- 31 Video te edacem simul & bibacem.
- 32 Cereri sacrificamus non Baccho.
- 33 Concinnatitiam hanc laudo coe-
nam.
- 34 Hæc mundities placet.
- 35 Sordes displicent.

70 Belonging to the House.

36 All things savour not alike to all.

37 Let our Minds be merry, our Countenance chearful, our Speech witty.

38 Cut your meat, do not tear it in pieces.

39 Sir you do not fall to.

40 Excuse me, I eat heartily.

41 What? do you play the Chrysippus? do you want a Melyssa?

42 You see what a table we keep.

43 We have no second course.

44 We have no rare dainties, but homely and wholesome.

45 Our Household fare is of slender cost.

46 It is our daily fare.

47 Our usual provision.

48 I am glad to see your table, as is meet, not talkative.

49 You devour your meat like a Wolf, you do not eat it.

50 He is a meer greedy gut.

51 A very good mandizer.

52 He eats till he vomits again.

53 This is a dry Dinner, for I am very thirsty.

54 Bid

- 36 Non omnia sapiunt omnibus.
 37 Sit mens læta, frons hilaris, sermo
 lepidus.
 38 Disseca ne discerpas cibum.
 39 Planè non comedis domine.
 40 Excusatam me habeas, strenuè co-
 medo.
 41 Quid? *Chrysippum* agis? num *Mie-
 lissa* tibi opus est?
 42 Vides quo tandem vivimus nos ap-
 paratu.
 43 non diversos habemus missus, & ap-
 paratum lautiorem.
 44 Non exquisitas & copiaras habemus
 dapes, sed simplices & salubres.
 45 Domicænia nostra sunt tenuioris
 sumptus.
 46 Victus est noster diurnus.
 47 Commeatus usitatissimus.
 48 Gratulor vobis mensam minimè vo-
 calem ut decet.
 49 Lupi more voras non edis.
 50 Proculdubio hic lupum exurat.
 51 Lati sacrificat.
 52 Ad nauseam usque edit.
 53 Prandium hoc caninum, quispe si-
 ribundus ego.

72 Belonging to the House.

54 Bid the Butler bring hither a Tankard
of Beer.

55 I drink half this cup to you.

56 I pledge you willingly.

57 Now let us drink lusty healths one to
another.

58 A good health to you Sir.

59 You make much of your self.

60 Drink up your Cup, and let the rest
drink in order.

61 Let us divide it between us.

62 Sit ye merry.

63 Live jovially.

64 Drink in a round.

65 Take away this Dish, and set up the
other.

66 I'll be your Carver.

67 I know your Palate.

68 I know what you like.

69 You have a curious Palate.

70 You carve to all, and eat nothing your
self.

71 Every one take his portion.

72 See to the Herbs.

73 This Goose (this Hen) is more dry than
a Pumice-stone.

74 Eat your Artichoke.

54 Jube pincernam huc afferre Cantharum.

55 Propino tibi cyathum hunc dimidiatum.

56 Accipio abs te libenter.

57 Jam propinemus alii aliis geniales haustus.

58 En tibi, domine, poculum boni generii.

59 Indulges genio.

60 Ebibe calicem & cæteri ordine propinent.

61 Dividamus inter nos.

62 Hilares estote.

63 Vivite suaviter.

64 In circulo compotare.

65 Tolle hanc patinam & appone alteram.

66 Ero tibi structor.

67 Teneo palatum.

68 Novi ingenium palati tui.

69 Palatum habes eruditissimum.

70 Tu omnibus ministras, ipse nihil edis.

71 Quisque suum sumat dimensum.

72 Appone olera.

73 Hic Anser (hæc Gallina) ficior est pumice.

74 Edè frustum cardui coctilis (vel sativi).

74 Belonging to the House.

75 Set to the Radishes.

76 A sumptuous, costly, neat Feast.

77 Chiefly replenish'd with Mirth, Laughter, Feasts, Witty sayings.

78 Either sup your Pottage, and Water-gruel out of the Porringer, or eat them with a Spoon.

79 Do not sip of it, but sup it up.

80 Good Broth.

81 Let us crum some bread into the broth.

82 I had almost said the Pottage was boil'd to a gelly.

83 Hold your knife by the hant.

84 Lend it to him that sits next you.

85 This meat is cold.

86 The meat grows cold.

87 Set them on the Chafing-dish that they may heat.

88 You that sit next there, give your Trenchers to the Master.

89 Sir, I would have a piece of Pudding.

90 Pray cut me a piece of Beef.

91 Out you nasty fellow! do you put out your tongue, and lick your lips.

92 Rather wipe them with your Napkine.

93 Do.

75 Appone Raphanos.

76 Convivium opiparum, lau tum elegans.

77 Præsertim hilaritate, risu, jocis, salibus refertum.

78 Juscula & pulmenta vel sorbeas è castillo vel sumas cochleari.

79 Ne forbilles sed exsorbeas.

80 Jus non inelegans.

81 Interamus panem in pulmenta.

82 Penè dixerim jusculum esse coagulatum.

83 Cultellum tuum manubrio tene.

84 Præbe assidenti.

85 Cibaria hæc refrixerunt.

86 Frigescunt cibi.

87 Subdetur ignitabulum ut recalcant.

88 Vos propius assidentes porrigite præceptori quadras.

89 Vellem domine portiunculam farciminis.

90 Decidas quæso portiunculam carnis bovinæ.

91 Vah! sordide! exertâ linguâ lambis labia?

92 Quin potius mapellâ detergas.

76 Belonging to the House.

- 93 Do not put your finger into your mouth.
94 The meat which sticks in your teeth is not to be pick'd out with your finger, but with a tooth-pick.
95 Make use of your tooth-pick.
96 I wonder you so often pick your teeth with your finger.
97 I wonder you eat so greedily, you glutton?
98 You throw whole Gobbets into your mouth.
99 Bite your meat in pieces with your teeth.
100 Do not gobble it down so.
101 Prepare Sallets or pickled sauce for the roast-meat.
102 Eat up the meat that is upon your Trencher.
103 Here is nothing for you to carry away in your pocket.
104 They which eat their Afternoonings late, sup late.
105 I lead a solitary Life, and within doors.
106 I altogether abstain from supper though never so small.
107 Not having break-fasted, I am the more hungry.
108 Are those Parsnips soft?

- 93 Ne digitum in os inferas.
94 Escorum rediviæ non digito sed
dentiscalpio auferendæ.
95 Dentiscalpium expedito.
96 Miror te toties purgare dentes digi-
to.
97 Quid tuburcinaris helluo.
98 Frustra & bolos in os rapide ingeris.
99 Dentibus attere & comminue ci-
bum.
100 Ne deglurias globulos.
101 Parato assaturis acetaria vel salga-
ma.
102 Cibum quem habes in quadram im-
positum exedas.
103 Nulla hic apophoreta.
104 Qui multo die merendant, multâ
nocte cœnant.
105 Sedentariam & umbratilem vitam
ago.
106 Cœnâ licet tenuiori torus abstineo.
107 Non jentatus acrius esurio.
108 Num molles sunt illæ pastinacæ ra-
dices?

109 Hæ

78 Belonging to the House.

109 *This Mutton is rotten.*

110 It breeds worms and stinks.

111 Turnips do excellently wait upon a piece of Beef.

112 Or Carrots, or Cabbage, or instead of those, biting Mustard.

113 Beef, Mutton, Veal, and such like meat is prepared.

114 Which will you have, Beef or Mutton?

115 What you please Sir.

116 Sir, I would have a piece of the Shoulder, Loyn, Leg, or Neck of Mutton, Veal, &c.

117 Let there be always some Green-sauce made ready for the boiled Veal.

118 Hunger is the best sauce.

119 Do not set on ready Bacon to a Calves head.

120 Cut me a piece of Mutton.

121 Put off your hat when you give your trencher to the Master.

122 Bespeak the Master with your Head uncovered.

123 Although you have a plentiful supper, yet you had a small dinner.

124 Let

109. Hæc raro ovina fit caro morticina.
- 110 Parit vermiculos & sæter.
- 111 Carni bovinae optimæ famulantur napi.
- 112 Vel Dauci, vel brassicæ, & horum loto scelerata sinapis.
- 113 Caro Bovina. Ovina, Vitulina & hujusmodi cibaria parantur.
- 114 Utrum mavis de carnibus Ovillis an de Bubulis?
- 115 Ut tibi placet Domine.
- 116 Vellem Domine Portiunculam de Armo, Lumbo, Coxâ vel Cervice, Ovina, Vitulina, &c.
- 117 Condimentum herbaceum carni Vitulinae elixæ sit semper appositum.
- 118 Optimum condimentum est fames.
- 119 Vitulino capiti ne appone Lardum rancidum.
- 120 Abscinde portiunculam carnis Ovinae.
- 121 Aperi caput dum quadram præceptoris præbes.
- 122 Atloquere præceptorem aperto capite.
- 123 Licet tibi sit coena dubia prædium fuit passerinum.

80 Belonging to the House.

- 124 Let this dish go about the table.
125 Although you be a stranger, you shall
be a guest.
129 Sit not as one unbidden.
137 You see the first and second course.
128 Whatever our cheer is, pray take it
in good part.
129 Sir, you see all your cheer.
130 Expect no other courses.
131 I can do as my fellows do.
132 Welcome was the best cheer.
133 If you will eat as I do, welcome.
134 What a preparation is here!
135 I see you had rather abound, than
want.
136 A noble table, gallantly furnished.
137 All's to the best fashion here.
138 A noble or royal table.
139 Many such feasts may you make.
140 Think your self heartily welcome.
141 This is the best dish at the table.
142 Much good may't do you.
143 Boil'd

- 124 Patina hæc sit ambulatoria.
125 Licet advena, sis conviva fies.
126 Ne ut umbra sedeas.
127 Primam & secundam mensam vides.
228 Qualiscunque est mensa, boni consulas oro.
129 Vides domine prandioli summam.
130 Alius missus ne expectes.
131 Novi scæna servire.
132 Super omnia vultus accessere boni.
133 Sis conviva, si nostrum benè consulas apparatus.
134 Quantus hic apparatus.
135 Video superesse malis quam deesse.
136 Mensæ omni deliciarum genere instructæ.
137 Nihil hic non lautissimum.
138 Mensa quidem luculliana vel pontificia.
139 Precor tibi semper propitium commonem.
140 Existima te candidè & gratissimè exceptum.
141 Hoc est caput mensæ.
142 Profit tibi, bene sit, sit salute.
143 Lac

82. Belonging to the House.

143 Boiled milk, and curdled in the boiling, is set o'th table.

144 I had rather have slit-milk or Butter-milk, than soure milk.

145 New Cheese, Cream and Curds, are pleasing to the palate.

146 This Cheese is as hard as a stone.

147 Ah! I cannot endure this eyed Cheese.

148 I love milky things, as Custards and White pots.

149 You promised us fried Eggs and Bacon.

150 These old laid Eggs taste ill.

151 This is a new laid Egg.

152 That's a rotten one.

153 So an Egg be but fresh, I care not whether it be soft or hard.

154 I care not whether it be boil'd, or roasted, or poch'd.

155 Breaking the top of your Egg, suck it up all.

156 Let there be some stued meat made of that which is left at the Table.

157 Meat half chewed is loathsome to me.

158 It makes me vomit.

143 Lac decoctum & inter coquendum
coagulatum est appositum.

144 Malim lac defloratum vel agitatum
quam lac acetosum.

145 Caseus recens, flos lactis, & lac
pressum maximè arrident palato.

146 Hic caseus in saxum ferè induruit.

147 Vah! Caseum fistulosum nolo.

148 Lacticia amo, scilicet, Oogalas,
arrolagana.

849 Ova frixa cum petasone promisisti.

150 Hæc ova requieta malè sapiunt.

151 Hoc ovum recens natum.

152 Illud putre.

153 Modo ovum sit recens, nil curo si-
ve molle siue durum sit.

154 Nil curo, siue elixum, siue assum,
siue coctillatum.

155 Fracto cacumine absorbe vel exuge-
torum.

156 E reliquiis fiat jurulentum vel in-
tritum.

157 Cibus præmansus vel semesus est
mihi nausea.

158 Vomitum parit.

159 Pulpam.

84 Belonging to the House.

- 159 A toothless fellow seeks for soft
crums and dainty messes.
160 Meat does not nourish by the smell but
by the taste.
161 I have lost my taste.
162 Sops dipt in the dripping-pan have
taken away my stomach.
163 Dripping nourishes mightily.
164 I had rather have brewis than sops
dipt in dripping.
165 Make us some badg-podg, or bafh.
166 The Sowse is in readines.
167 Bring the Trips or Chitterlings to the
table.
168 Flesh-pies nourish more, though they
please less than Apple-pies.
169 Tarts may be rather called Funckets
than solid meat.
170 Bak'd Puddings, and Bag-puddings,
Pancakes and Fritters are more often
made ready for dinner.
171 Cakes, Apple-pies, Cheef-cakes, and
such like Milky meates are prepared for
Supper.
172 I am very dry.
173 Fill me some first, not second Beer,
strong not small.

- 159 Pulpam & pulmentum quærit e-
entulus.
- 160 Non nidore sed sapore nutrit ci-
bus.
- 161 Obsurduit palatum.
- 162 Offæ liquamine intinctæ stomachi
vires retuderunt.
- 163 Eliquamen fortissimè nutrit.
- 164 Malim offulas adipatas, quam li-
quamine intinctas.
- 165 Parato nobis farraginata quæ-
dam vel miscellanea.
- 166 In promptu est echinus conditane-
us.
- 167 Afferantur omasi tabulæ vel auli-
coqua extra.
- 168 Magis nutriunt quam vis minus pla-
ceant Artocrexæ quam artomela.
- 169 Scriblitæ rectius cupidia dicantur
quam dapes.
- 170 Testuacea & Massulæ lagana &
frictille sæpius parantur ad prandi-
um.
- 171 Placentæ, artomela, artolagana, &
huiusmodi lacticia ad cœnam pa-
rantur.
- 172 Siti aresco.
- 173 Infunde mihi cervisiam primariam
non secundariam, validam non tenui-
culum.
- 174 Ce

86 Belonging to the House:

174 This Beer was just without dregs.

175 It is become full of dregs by too much shaking of the Vessel.

176 This Beer is dead.

177 Dead Wine.

178 The Beer is grown dead and flat.

179 This drink hath an ill farewell with it.

180 It tastes of the Vessel.

181 This Beer is bitter of the Hop.

182 This Beer hath too little of the Malt, more Water, and too much of the Hop.

183 Either the Brewers brew it ill, or the Butler stops it ill.

184 Let a new Vessel be broached and drawn off.

185 If any of it run out, let it be received in a tub set under it.

186 Wring the Spicket harder into the Fosse, and the Fisset into the hole.

187 Let not the droppings fall aside.

188 The mouth of the Flaggon is too narrow.

189 You want a Funnel.

190 When the Barrell is sloopt, have a care that the Dregs run not out.

191 Ra-

- 174 Cervisia hæc modo fuit defæcata.
175 Fit sæculenta nimis agitando cadum.
176 Cervisia hæc evanida.
177 Vinum evanidum.
178 Vappescit & desipiscit cervisia.
179 Hic potus inamænum habet exitum.
180 Cadum sapit.
181 Hæc cervisia est lupulis subacerbata.
182 Hæc cervisia minus habet hordei rosti, plus aquæ, nimis lupuli.
183 Vel cervisiarii malè coquunt, vel cellarius malè obturat.
184 Relinatur cadus recens & promatur.
185 Si quid effluit excipiat excipulo.
186 Strictius urge Epistomium in siphonem, & siphonem in foramen.
187 Ne stillicidia decendant.
188 Os Lagenæ nimis arctum.
189 Opus est infundibulo.
190 Cum inclinetur dolium cave ne fæces exeant.

191 Po:

88 *Belonging to the House.*

191 *Rather stay your hand that they may settle.*

192 *Set on the other dishes.*

193 *We have the first course, the second will follow.*

194 *This meat is too raw, too much boiled, roasted, &c.*

195 *This Mutton, &c. is not so much roasted as burnt.*

196 *I have heard of a Glutton who devoured a Shoulder of Mutton at one meal.*

197 *We have no flesh-meat for dinner to day.*

198 *You must go to the Cooks.*

199 *Our dainties do not please you.*

200 *It troubles me that you snap me up so.*

201 *I like any thing.*

202 *Eat your bellies full.*

203 *See, here is dried Neats tongues.*

204 *Take a clean trencher or plate.*

205 *I am very sorry we have no better cheer.*

206 *If I had known of your coming, I would have had some better thing prepared for you.*

207 *Have you a Knife?*

208 *Here is one at your service, but it is not sharp.*

209 *Draw*

- 191 Potius siste manum, ut resideant.
192 Cætera apponantur fercula.
193 Habemus ovationem sequetur aliquando triumphus.
194 Hic cibus nimis crudus, nimis elixus, assus. &c.
195 Hæc caro ovina, &c. non tam assa quam adusta.
196 Audi de edace quodam qui armum ovillum unâ refectione devoravit.
197 Hodie habemus fercula nullis adornata macellis.
198 Adeundum est tibi Opsopolium.
199 Nostræ tibi non sapiunt epulæ.
200 Ægrè fero quod distringis iram in me tuam.
201 Sum minimè fastidiosus.
202 Onorate faburra navim.
203 Ecce linguas fumo induratas.
204 Orbiculam vel scutellum cape mundiorum.
205 Vehementur doleo quod non lautius sit convivium.
206 Si mihi constitisset de tuo adven-
tu, curavissem parari lautius quid-
piam.
207 Estne tibi cultellus?
208 En tibi unus sed obtusæ est acie.
209 En-

90 Belonging to the House.

209 Draw it out of your sheath.

210 Let me whet it a little.

211 Take away this Dish, and set up the other.

212 Take away the flesh meat.

213 You handle the meat so nastily, you make one loath it.

214 I would I had some Parmesan to close my stomach.

215 You speak too late, they bring the Volder.

IV.

After Dinner or Supper.

1 **Y**ou must expect no dainties here.

2 If you have eaten enough, rise from the Table.

3 I have appeased my hunger (thirst.)

4 I am full.

5 Truly that Boy eats little.

6 I have eat my Belly full.

7 Are

- 209 Expedias è vagina.
 210 Ut exacuam paulisper.
 211 Amoveas hanc patinam & admove-
 as illam.
 212 Tole hinc macelli carnes.
 212 Carnes tam sordide attrectando
 nauseam creas.
 114 Utinam haberem casenum Par-
 mensem ad os ventriculi clauden-
 dum!
 215 Serò petit, vasculum fragmentari-
 um ferunt.
-

I V.

Post Prandium, vel Cœ-
nam.

- 1 **N**ULLa hic expectes bellaria.
 2 Si sat comederis, subducas te à men-
 sa.
 3 sed avi famem (sitim.)
 4 Satur sum.
 5 Profectè ille perpauci cibi puer.
 6 Abunde satisfactum est corpusculo.

92 Belonging to the House.

7 Are ye not weary with sitting so long?

8 Pray take away.

9 Save the chippings of the Bread together with the crums which fall from the Table.

10 Gather diligently the Fragments and give them to the Poor.

11 We have sat long enough.

12 You must kiss the Cook.

13 kindle a fire.

14 Make a good fire.

15 Blow up the fire.

16 Where are the Bellows.

17 The Bellows are lost.

18 Stir up the fire.

19 The fire is quite out.

20 It is but almost out.

21 Mend the fire.

22 You are always pudling in the fire.

23 Bring some fresh Coals.

24 Reach the fire Fork.

25 Give me the Tongs.

26 Shovel up the Coals.

27 Put on some Faggots.

28 Bring some Blocks or Billets.

29 This chimney smoaks basely.

30 Open the Window that the smoak may go out.

31 The Wood is green.

32 Come

7 Annon tædet vos tam longe fessio nris?

8 Tolle hinc obsecro omnia.

9 Resegmina reservato una cum micis e mensa delapsis.

10 Fragmenta & analecta sedulo collige pauperibus donanda.

11 Satis jam sessum est.

12 Sero venere batulci.

13 Accendas ignem.

14 Instruas optimum focum.

15 Excita ignem folle.

16 Ubi sunt folles?

17 Amissus est folle.

18 Exciterur focus.

19 Ignis totus est extinctus.

20 Modo ferè extinctus.

21 Apta ignem.

22 Tu semper aptas ignem.

23 Recentes afferto carbones.

24 Porrige furcam ignariam.

25 Præbe forcipem.

26 Repone carbones batillo.

27 Superpone fasciculos.

28 Affer truncos vel taleas.

29 Malè fumat hic caminus.

30 Aperias fenestram, ut exeat fumus.

31 Viride est hoc lignum.

94 Belonging to the House.

32 Come to the fire.

33 Are not you a cold?

34 No, I am very hot.

35 Truly it is very cold.

39 I could sit by the fire all day.

37 Why do you thrust so?

38 Will you be thrust into the fire?

39 They thrust me.

40 If you won't be quiet, I'll tell the Master of you.

41 Stand ye in a round.

42 There is fire enough to warm you all.

43 Do not come so near the fire.

44 If you stand farther off you will be warm enough.

45 You put out the fire.

46 Do not kick the Coals about.

47 I would have the fire flame.

48 It gives heat enough.

49 It will scorch too much.

50 The flame burns blew.

51 It is a sign of frost.

52 Stand farther a little.

53 Keep my place.

54 Keep your own place.

55 What have you to do in my place?

56 I'll pluck you out of my place.

57 He thrust me out of my place.

- 32 Accede ad ignem.
- 33 Nonne friges?
- 34 Minimè, maximè caleo.
- 35 Profecto satis frigus.
- 36 Placerit mihi per totum diem igni
affidere.
- 37 Quid ita protrudis?
- 38 Vin' tu in ignem protrudi?
- 39 Illi me protrudunt.
- 40 Si ita molestus sis deferam te præ-
ceptoris.
- 41 State in circulo.
- 42 Sufficit ignes ad singulos calefacien-
dum.
- 42 Ne tam propè accedas.
- 44 Si remotius adstes satis calefias.
- 45 Extinguis ignem.
- 46 Ne conculca carbones.
- 47 Vellem ut ignis flammigeret.
- 48 Satis præbet caloris.
- 49 Nimis torrifaciet.
- 50 Flamma sit særulea.
- 51 Indicat gelu.
- 52 Recede paululum.
- 53 Servato locum meum:
- 53 Tene locum tuum.
- 55 Quid tu in meo loco?
- 56 Extraham te è loco.
- 57 Detrusit me loco.

96 Belonging to the House.

58 I am very cold.

59 My hands are numb'd.

60 Warm them.

61 I can scarce feel that I have any feet.

62 You burn your shoes with warming your

feet.

63 Your Nose drops.

64 Do not bring snow in your hands to the

fire.

65 It will make you have Chilblains.

66 Bring a Chair to the fire.

67 Draw that Stool to you.

68 Let us draw the Form nearer to the

fire.

69 Let us four sit on this Form.

70 Now the heat of the fire begins to de-

cay.

71 The flame decreases.

72 Go you from the fire.

73 Let the next come.

V. Inter

58 Valde frigeo.

59 Obtorpent manus.

60 Calefacito tandem.

61 Vix sentio me habere pedes.

62 Exuris calceos pedes calefacien.

63 Sudat nasus.

64 Ne afferas nivem manibus ad focum.

65 Pernionibus te afficiet.

66 Afferto cathedram ad ignem.

67 Attrahe tibi sellam istam.

68 Attrahamus scamnum propius ignem.

69 Nos quatuor huic scamno affidemus.

70 Jam defer vescit calor ignarius.

71 Decrescit flamma.

72 Discedite vos ab igne.

73 Accedant proximi.

E 4

V. Ar

28 Belonging to the House.

At Going to Bed.

- 1 **T**he Shadows fall.
- 2 Night comes on.
- 3 The Evening draws on.
- 4 It is Owl light.
- 5 It is quite dark,
- 6 It grows dark.
- 7 It is very late.
- 8 It is dark night.
- 9 He carries a Candle and Lanthorn.
- 10 It is a Moon-shine night.
- 11 The Moon begins to rise.
- 12 The Moon is very bright,
- 13 Clear Moon-shine.
- 14 The Dew falls.
- 15 He came home late.
- 16 They sit up late.
- 17 At Candle-light.
- 18 At last though late.
- 19 After the first sleep.
- 20 They make them lie out of doors.

V.

Inter eundum Cubitum.

- 1 **C** Adunt umbræ.
- 2 Nox instat.
- 3 Jam apperit vespera.
- 4 Lumen ambiguum est.
- 5 Obscura est Lux.
- 6 Tenebræ jamjam increscunt.
- 7 Multa jam est vespera.
- 1 Lucis egens aër est.
- 9 Vulcanum in cornu conclusum gerit.
- 10 Nox est sublustris.
- 11 Incipit Luna exoriri.
- 12 Prænitens est Luna.
- 13 Pellucida Luna.
- 14 Humescit cœlum.
- 15 De nocte domum venit.
- 16 In multam proferuntur noctem.
- 17 Primâ face.
- 18 Multâ demum nocte.
- 19 Nocte intempestâ.
- 20 Count subdio noctem agere.

E 5

21 Pede-

100 Belonging to the House.

21 You come sneaking to us for a lodging.

22 I go soon to bed.

23 You go to bed before Sun-set.

24 Every one to bed.

25 The Sun is gone to bed; so will we.

26 Why do you sit nodding so?

27 I am like to sleep.

27 You are like to sleep; but you sleep indeed.

29 Why do you not rise, and go to bed?

30 Go with me.

31 He is my bed-fellow.

32 Why would you have me go with you?

33 Do you fear Sprights?

34 No, but because the Bed is cold.

35 It is time to go to bed.

36 Sit up as long as you will.

37 I will go to bed.

38 Go you sleepy fellow!

39 Why do you call me so?

40 That name better befits you.

41 Go to bed before me.

42 I wonder how you came to sit up.

43 Good night.

44 I wish you good night.

45 God send you good rest.

46 Good rest to you.

21 Pedetentim te in domo nostra illarebras.

22 Mature me ad nidum consero.

23 Ante solis occubitum te lecto confers.

24 Suum quisque nidulum adeat.

25 Sol occubuit, nos subsequemur.

26 Quid cedes nutanti capite?

27 Dormiturio.

28 Non dormituris sed revera dormis.

29 Quin ergo surgas & cubitum eas?

30 I mecum una.

31 Conthoralis meus est.

32 Cur me petis comitem?

33 Num lemures times?

34 Minimè, sed quia friget lectus.

35 Tempus est eundi cubitum.

36 Vigila tu quoad placuerit.

37 Ego ibo.

38 Abi somnolente Endymion.

39 Cur me ita appellas?

40 Id nominis rectius tibi convenit.

41 Me prior te cubitum conferas.

42 Demiror unde hæ tibi vigiliæ.

43 Opto faustam noctem.

44 Precor tibi noctem placidam.

45 Det Deus somnum sine somniis.

46 Dormi feliciter.

47 Sub-

101 Belonging to the House.

47 I will come to Bed when I see my time.

48 I lie on a good Feather Bed.

49 Have you made my Bed?

50 The Bed is ill made.

51 It is too hard, it will hurt me.

52 Poor Lodging.

53 Turn down the Bed-clothes.

54 Sheets not washt this half year.

55 Draw the Curtains.

56 Give me a Cap.

57 Prethe put it on.

58 He sleeps like a Pig.

59 He was in a deep sleep.

60 He sleeps as soundly, as if he went
drunk to bed.

61 Stick up the Bed-staves.

62 Let not the Clothes fall off.

63 Pull off your Clothes.

64 Help me pull off my Doublet.

65 Put off your Shoes.

66 Hang up your Stockins with your Gar-
ters upon the Pin.

67 Lay your clothes in order, that you may
find them in the morning.

68 Take away my Breeches, and lay them
upon the table.

69 My

- 47 Subsequar quando commodum fuerit.
- 48 Lectulo lana anserina referto dormiebam.
- 59 Num lectum concinnasti meum?
- 50 Malè componitur lectus.
- 51 Duritiè lædet me incumbentem.
- 52 Torus prætenuibus paleis infratus.
- 53 Revolve stragula lecti.
- 54 Lintea fortè lota ante menses sex.
- 55 Revolve Cortinas.
- 56 Da Pileolum.
- 57 Indue quæso.
- 58 Dormit suaviter.
- 59 Somno obdormiit profundo.
- 60 Stertit, indomitum quod despumare falernum, sufficiat.
- 61 Figas bacillos in foraminibus.
- 62 Ne excidant stragula.
- 63 Exue vestimenta.
- 64 Adjuva me diploidem exeuntem.
- 65 Exue calceos.
- 66 Suspende caligas cum ligulis astrictorils in clavum.
- 67 Vestes ita ordine dispone, ut facilè omnes mane invenias.
- 68 Tolle femoralia & depone in tabulam.

69 Di-

104 Belonging to the House.

- 69 My Doublet is torn,
70 Let it be mended against I rise.
71 The Buttons are off of my Doublet.
72 Lay up my Cloak.
73 Brush it well within and without.

74 Come anon to fetch the Candle.

75 Take away the Candle.

76 I am now laid in my bed.

77 I am so drowsie I can hardly hold up my eyes.

78 I settle myself to sleep.

79 Sweet sleep comes stealing on me.

80 I so lay my arms across, as that they may guard my brest.

81 How sweet sleep is to me that am weary!

82 I love to read in bed.

83 Put out the Candle.

84 The Candle stinks now it is put out.

85 Call me betimes in the morning.

86 Will you remember to wake me?

87 Yes, yes, I will.

88 Do not fail.

89 I rely upon you.

90 I must rise by break of day.

91 Get you to your own chamber.

92 What

- 69 Diplois mea laceratur.
70 Emendetur in tempus surgendi.
71 Thoracis globuli sunt fracti.
72 Repone Pallium.
73 Primum intus purga scopis, mox extra.
74 Redeas brevi remoturus candelam.
75 Auferas candelam.
76 Jam prosternor.
77 Vix oculos tollens iterumque iterumque relabor.
78 Compono me ad somnum.
79 Dulce natans oculis, udis ad verberat alis somnus.
80 Brachia ita transversim complico ut pectus muniant.
81 Quam gratus mihi fesso somnus est!
82 Placet mihi lectio in lecto.
83 Extingue lucernam.
84 Olet lucerna extincta.
85 Me primâ luce expergescito.
86 Venietne tibi in mentem cura me excitandi?
87 Maximè, veniet certe.
88 Ne deficias obsecro.
89 In te repono fiduciam.
90 Mihi primo diluculo surgendum.
91 Confer te ad cubiculum tuum.

92 Quid

106 Belonging to the House.

92 What have you to do in our Chamber?

93 I will call my Master if you wont be gone.

94 Leave your prating.

95 You hinder me from sleeping.

96 Get a Candle.

97 Let us go about our exercise.

98 We sit up late at study.

99 Go down.

100 Bid the maid give you a Candle.

101 Light it before you come up.

102 Have you brought the Tinder-box?

103 There is no tinder in it.

104 We must get some Matches.

105 This Steel is worth nothing.

106 The Flints are gone.

107 Lay the Tinder-box at the Bed-head.

108 Let's draw out the table.

109 Let's set the table by the Bed-side.

110 Take off the Carpet lest it be blotted.

111 Be still, the Master knocks.

112 If he hear us bustling, we shall be sure to be whipt.

113 Shall

- 92 Quid tu in nostro cubiculo?
93 Advocabo Præceptorem si non discedas.
94 Quid mihi nunc obstrepis?
95 Me somno privas.
96 Obrine Candelam.
97 Ad exercitia componenda pergamus.
98 In multam noctem studemus.
99 Descende.
100 Rogato Ancillam tibi Candelam reddere.
101 Accende priusquam accenderis.
102 Nam attulisti ignitabulum?
103 Deest illi. tomes.
104 Paranda sunt Sulphurata.
105 Ignarium hoc nihil valet.
106 Perduntur Silices.
107 Repone ignitabulum ad cubile.

108 Protrahamus Mensam.
109 Collocemus mensam apud spondam.
110 Aufer instratum, ne atramento inspergatur.
111 Tacite, ferit Præceptor.
112 Si exaudiverit nosmet obstrepentes proculdubio poenas dabimus.

108 Belonging to the House.

113 Shall we all lie in a Bed?

114 Let's change Bed-fellows.

115 I will lie with you to night.

116 You are an unquiet Bed-fellow.

117 You do nothing but kick and winch
all night.

118 What? will you pull off all the
clothes.

119 I have no clothes.

120 It is very cold.

121 Take all the clothes if you will.

122 You have got all the Pillow.

123 You lie upon the Mat.

124 Lay your head on the Bolster.

125 The Fleas bite me cruelly.

126 If I catch any of them, he shall suf-
fer for it.

127 These course Sheets scratch one.

128 They are thin Sheets.

129 I make Verses best in Bed.

130 My Bed-chamber is my best study.

131 I love night, and sleep better than all
the Muses.

132 Pray reach me the Chamber-pot.

132 Pray

- 113 Num omnes uno incumbemus lecto?
114 Muremus conthorales nostros.
115 Ego tecum hac nocte accumbam.
116 Minime quietus es conthoralis.
117 Tu per totam noctem calcitras.
118 Quid? num tota avelles stragula?
119 Nullæ me operiunt stragulae.
120 Valde frigescit.
121 Accipias omnes si velis stragulas.
122 Totum arripuisti Pulvinum.
123 Incumbis floreæ.
124 Impone caput cervicali.
125 Pulices malè mordent me.
126 Si quenquam eorum deprehendero, exolver pœnas.
127 Lintea hæc scabra incumbentem scalpunt.
128 Levidenses sunt lodices.
129 In lecto optime carmina compono.
130 Cubiculum mihi optimum est Musæum.
131 Nox & somnus mihi omnibus Musis sunt Gratiore.
132 Porrigere quæso Matulam.
133 Nul-

110 Belonging to the House.

133 We have never an one.

134 Let us throw off some of the Clothes.

135 I am almost stifled with heat.

136 Let us throw off this heavy Rug.

137 The Curtains are drawn too close?

138 There comes scarce any Air in at all.

139 Why do you leap out of bed.

140 I must go to the Privy.

141 Put on your shoes lest you catch cold.

142 I cannot sleep.

143 If I am awakened out of my first sleep;
I can never sleep no more all night.

144 What noise do I hear?

145 Some body knocks at the door.

146 It is very dark yet.

147 Snuff the Candle.

148 Take the Snuffers.

149 Put the Candle in the Candlestick a-
gain.

- 133 Nullum nobis affertur lasanum.
134 Excutiamus quædam stragulorum.
135 Me pendè strangulat æstus.
136 Gausape hoc Ponderosum excutiamus.
137 Nimis arctæ contrahuntur cortinæ.
138 Vix aura intret.
139 Quid lecto exilis?
140 Urget necessitas descendendi ad cloacam.
141 Indue calceos ne frigescas.
142 Dormire nequeo.
143 Si primo excitatus fuerim somno, reliquam noctis partem insomnis agam.
144 Quemnam exaudio strepitum?
145 Aliquis pulsat fores.
146 Adhuc tenebræ plusquam Cimmeriæ.
147 Emunge lucernam.
148 Cape emunctorium.
149 Repone lucernam candelabro.

112 Belonging to the House.

150 Wax Candle is better than Tallow.

151 I can lie awake no longer.

152 Let us fall asleep together.

LUSO.

150 Cerea lucerna potior sebacea.

151 Non diutius in somnis accumbere
valeo.

152 Dormiamus una.

Short

Short FORMS belonging to Play.

I.

At Hand-Ball.

- 1 *See What a brave day it is.*
- 2 *Let us take this fair day.*
- 3 *What shall we do to day?*
- 4 *I use to spend the day in greater studies.*
- 5 *But I love to play away the time.*
- 6 *Both the weather and the day invite us to play.*
- 7 *But our Master alone does not invite us.*
- 8 *We must appoint some Orator that may get leave.*
- 9 *You may sooner wrest Hercules his Club out of his hand.*

I.

Pila Parmaria.

- 1 **H**Oc cœlum vides ut blanditur ?
- 2 Utendum est hoc cœlo.
- 3 Quid nobis faciendum est hodie ?
- 4 Ego studiis melioribus diem traducere soleo.
- 5 Ipse tamen tempus illudere gaudeo.
- 6 Et cœlum & dies invitat ad ludendum.
- 7 Solus præceptor non invitat.
- 8 Subjungendus Orator quispiam qui veniam extorqueat.
- 9 Citius clavam extorseris emann *Herculis.*
- 10 Pre-

16 Belonging to Play.

10 We must send some Ambassador.

11 Let him not be bashful.

21 None fitter to be sent than——

13 He is a bold fellow and will talk well.

14 I had rather want play than ask it.

15 You shall do us all a great kindness.

16 If we do not speed, lay not the fault upon your spokesman.

17 Go on Orator, return with success.

18 I have got leave, though hardly.

19 O witty fellow!

20 We all love thee dearly.

21 What game shall we play at?

22 Hand-ball is best for Exercise.

23 But it is fitter for Winter than Summer.

24 We shall sweat less, if we play with Rackets.

25 Let us ask the Master leave to go out to the Tennis Court.

26 It is better to play with the ball.

27 What shall we play for?

28 For a fillip.

29 They

- 10 Protrudendus est aliquis Legatus.
11 Ne sit admodum verecundæ frontis.
12 Nemo magis commodus ad legationem quam —
13 Perfrictæ frontis est & bene linguarum.
14 Ego carere malo quam rogare.
15 Ab omnibus nobis magnam impetrurus es gratiam.
16 Si non successerit, ne conferte culpam in Oratorem vestrum.
17 Abi Orator, redibis exorator.
18 Exoravi, quanquam ægre.
19 O lepidum caput!
20 Omnes te amamus plurimum.
21 Quodnam lusus genus placet?
22 Nulla res melius exercet omnes corporis partes quam pala palmaria.
23 At aptior est hyemi quam æstati.
24 Minus sudabitur si ludamus reticulis.
25 Rogemus præceptorem veniem ex-
cundi ad Sphaeristerium.
26 Elegantius est palmarum.
27 Quanti certabimus?
28 Talitro.
F 2 29 Utra

118 Belonging to Play.

- 29 They that get the three first games shall
gain a groat.
30 Well agreed.
31 Well then, come chuse.
32 Let us draw Cuts.
33 It hath chanced well.
34 It is no matter who and who are toge-
ther.
35 He is of our side.
36 Strike the Ball.
37 Play fair.
38 We do not repent us of our side.

39 You are a better Gamester than I.
40 Old excellent at Hand-ball.

41 Go to, let us play the men.
42 We must look to it, if we mean to win.
43 Let every one look to his place.
44 Stand you behind me and catch the Ball.

45 It flew beyond me.
46 Strike you the Ball back.

47 You do not strike fair.
48 He that strikes without giving war-
ning, must strike again.
49 Well, I will strike as you do.
50 If you strike beyond the Line, or above
the Penthouse or below, you lose.

51 Make

29 Utra pars prior evicerit tres ludos,
ea drachmam lucri faciet.

30 Hâc lege.

31 Iussu, fiat sortitio.

32 Sortiamur partes.

33 Benè cecidit.

34 Non admodum refert quis qui con-
jungantur.

35 A nobis est.

36 Mitte Pilam.

37 Lude ingenuè, legitime.

38 Nos nostræ sodalitatis non perit.

39 Tu me longè peritior es.

40 Tu palmam fers in pilâ palmariâ.

41 Agedum simus viri.

42 Amat victoria curam.

43 Suum quisque locum tueatur.

44 Tu mihi consiste a tergo accepturus
pilam.

45 Transvolavit me.

46 Repelle pilam ab adversariis revo-
lantem.

47 Tu parùm commodè mittis.

48 Qui miserit, nihil præfatus, frustra
miserit.

49 Ut miseris ita remittam.

50 Si miseris extra lineas, aut infra su-
prave tectum, damno fuerit.

20 Belonging to Play.

- 51 Mark the bounds with a Brick-bat.
- 52 Take the Ball again.
- 53 Chalk on.
- 54 Nick on one.
- 55 Out of the way quickly.
- 56 If you had kept your standing.
- 57 You have not beat us yet.
- 58 We have the better of it.
- 59 You shall not have it long.
- 60 You may lose yet.
- 61 We have won the first Game.
- 62 Let us see what we have won.

II.

At Bowls.

- 1 Let us play for somewhat.
- 2 Else we shall but dally.
- 3 What shall we stake?
- 4 Dare you play hand to hand?
- 5 Let you and I try it out.
- 6 Had you rather chuse a match?
- 7 An excellent Bowler.

- 51 Signa terminum testula.
52 Rursus accipe pilam.
53 Pone notam cretaceam.
54 Pone notam.
55 Confer te vix via subito.
56 Si tuo tu constitisses loco.
57 Ante victoriam canis triumphum.
58 Sumus potiores.
59 Non diu habituri.
60 Diu nutat fortuna velut alicui.
61 Priorem evicimus ludum.
62 Supputemus lucrum.
-

II.

Globis Missilibus.

- 1 **A** Liquor periculo certandum est.
2 Alioqui friget ludus.
3 Quodnam eris Brabium?
4 Placetne monomachia?
5 Tibi sint certamina mecum.
6 An mavis adjungi sociis periculi.
7 Mirus artifex in certamine globorum
missilium.

112 **Belonging to Play.**

- 8 I will try what a blade you are.
9 I do not fear you.
10 You meddle with your match.
11 Will you make Latine with your Master?
12 But you shall not find me an Ass.
13 Let the Bowls be matched.
14 Let there be no odds in the Bowls.
15 Let success answer our care.
16 Goodspeed have we.
17 How many shall we make up?
18 Seven.
19 It is more gentle.
20 Four shall be up.
21 We are equal.
22 A very equal match.

23 We will lead.
24 You know the ground.
25 You are in your own Green.
26 The Orders of the Alley.
27 Keep your standing.
28 Too hard a great deal.
29 What a huge long cast is there!
30 You clean out-bowl me.

31 Come, come, will you play?
32 I have hit the Jack first.
33 Have at all.
34 You have better luck.

- 8 Licet experiri qui vir sis.
9 Nihil detrecto.
10 Tu planitiem provocas equum.
11 Et se mihi comparat Ajax?
12 At tu non senties me esse asinum.
13 Sint pares globi.
14 Sint Sphæræ æquales.
15 Adsit fortuna labori.
16 Bene vertat.
17 Quoto ludo constabit victoria.
18 Septeno.
19 Liberalius est.
20 Quaternio ludum absolver.
21 Sumus pares.
22 Non melius commissus fuit olim cum
Bitho Bacchius.
23 Nos auspicabimur.
24 Tibi nota est arena.
25 In tua versaris arena.
26 Sphæristerii plebiscita.
27 Confiste in Sphæræ tuæ vestigio.
28 O vires Herculeas!
29 Ingens profecto Jactus!
30 Tu non brachium sed balistam habere
videris!
31 Heus, heus mitte tandem.
32 Prior metam contigi.
33 Nunc res agitur.
34 Fortuna magis adspiravit tibi.

124 Belonging to Play.

- 35 I will not yield to you in skill.
36 If that scurvey rub had not hindred me,
I had won you.
37 I love to win by fair play.
38 Let me alone.
39 Let me play my own play.
40 He overcomes at length, that over-
comes by his own strength.
41 Let the Lockers on Fudge.
42 Let the standers by speak.
43 I will be ruled by the standers by.
44 See, I have laid a Block in your way.
45 But I will knock you away presently.
46 What say you now Sir ?
47 Have I not given you a remove ?
48 You may throw a hundred times, and
not do so again.
49 I will lay I hit every third throw.
50 Done.
51 I will take you.
52 Will you yield me the Game ?
53 I will give you the Game.
54 He loses all,
55 Pay your losings.
56 What a Gamestex have I beaten ?

- 35 Arte ego tibi non cessero.
- 36 Nisi sceleratus ille laterculus obsti-
tisset præterverteram te.
- 37 Cupio virtute non fraude vincere.
- 38 Mitte me.
- 39 Sine me meo uti arbitrio.
- 40 Is demum vincit, qui suo Marte vin-
cit.
- 41 Definiant arbitri.
- 42 Spectatores sint arbitri.
- 43 Quod arbitri pronunciaverint, id se-
quar.
- 44 En occlusi tibi portam!
- 45 Sed isthinc te mox excutiam.
- 46 Quid ais, bone vir?
- 47 Nonne depulsus es?
- 48 Id centies tentanti vix semel sucef-
ferit.
- 49 Imò tertio quoque experimento
ausim deponere.
- 50 Suscipio.
- 51 Accipio legem.
- 52 Agnoscis me victorem?
- 53 Cedam tibi hujus certaminis pal-
mam.
- 54 In damno est.
- 55 Redde pactum præmium.
- 56 Ego qualem vici artificem!

I, I I.

At Jumping and Running.

- 1 **C**ome, will you so Jumping?
- 2 It is not good to jump after dinner.
- 3 My belly is too full.
- 4 What sort of leaping do you like?
- 5 The usuallest way is with your feet close together.
- 6 There is a leap indeed!
- 7 I am readier at this than at my Book.
- 8 He jumps farther than I.
- 9 He will win.
- 10 We have enough of this.
- 11 We will try another sort.
- 12 He jumps with a Pole.
- 13 It is better to run Races.
- 14 Appoint the Goal.
- 15 Let this be the starting place.
- 16 Let that tree be the Goal.
- 17 From the Start to the Standard.
- 18 They will die for the mastery.

IV. At

III.

Saltu & Cursu.

- 1 **L**ibetne decertare Saltu?
- 2 Ludus iste non convenit pransis.
- 3 Ventris saburra gravat corpus.
- 4 Quodnam saliendo genus placet?
- 5 Simplissimum genus est, junctis pedibus.
- 6 Næ! tu præclarum facis saltum.
- 7 In hoc lusu excitatior sum quam in libris.
- 8 Me saliendo superat.
- 9 Coronam feret.
- 10 Hujus est satietas.
- 11 Aliud atque aliud genus experiemur.
- 12 Hastæ innixus salit.
- 13 Liberalius est certare cursu.
- 14 Designa stadium.
- 15 Hoc loco sit carcer.
- 16 Arbor ista sit meta.
- 17 A carcere ad calcem.
- 18 Vitam volunt pro laude pacisci.

IV. *Nata.*

IV.

At Swimming.

- 1 **I** *Tis very hot.*
- 2 *No wonder, it is now Midsummer.*
- 3 *It is best to go a swimming.*
- 4 *I do not love to dabble.*
- 5 *I live on the Land, not in the Water.*
- 6 *I had rather look on, than come in.*
- 7 *Many swim in, but swim not out again.*
- 8 *He swims with Bull-rushes.*
- 9 *He swims upon Cork.*
- 10 *It is dangerous to swim with Bladders.*
- 11 *Yesterday I had like to have been drowned.*
- 12 *I am scarce come to my self yet.*
- 13 *I tremble to tell it.*
- 14 *My breech made buttons.*

I V.

Natatione.

- 1 **E**st ingens æstus.
2 Nec mirum, cum sit *Solstitium*.
3 Præstiterit natare.
4 Mihi non placet tanarum vita.
5 Animal sum terrestre, non amphibium.
6 Spectator esse malo quam certator.
7 Per multos audio natasse, sed non enatasse.
8 Supponit scirpos pectori.
9 Innixus suberi natat.
10 Periculosum est natare vesiculis.
11 Heri parum absuit quin submergerer.
12 Vix adhuc ad me redii.
13 Contremisco referens.
14 Prorsus exanimatus extiti.

130 **Belonging to Play.**

15 *My Brother was almost out of his wits.*

16 *You might have fillipt him down with
a finger.*

17 *He besot^d himself for fear.*

18 *But he is afraid of his own shadow.*

V.

At Hunting.

1 **E***Very one hath his own sport.*

2 *I love Hunting.*

3 *Where are your Dogs, Hunting-Poles,
Nets?*

4 *We will hunt Rabbitss.*

5 *I will catch Grasshoppers.*

6 *I will hunt Crickets.*

7 *I will catch Frogs and Butterflies.*

8 *I had rather go a Fishing.*

15 Incredible dictu quantum fuit discrutatus frater meus.

16 Obstupuit, steteruntque comæ.

17 Quicquid in aivo erat oneris præformidine rejecit.

18 Atqui is ad Lemures exanimari solet.

V*Venatione..*

1 **T** Rahit sua quemque voluptas.

2 Mihi placet venatio.

3 Ubi canes, venabula, casses?

4 Infidiabimur cuniculis.

5 Laqueos injiciam locustis.

6 Infidiabor Gryllis.

7 Ego Ranas & Papiliones captabo.

8 Malo infidiari piscibus.

132 Belonging to Play.

9 I have a gallant Hook.

10 Where will you get bait?

VI.

At Cards.

1 I Had rather play at Cards.

2 Is here a whole Pack?

3 Put out the small Cards.

4 I fear we shall lose.

5 This game is ours.

6 The Cards go against you.

7 This shall be trump.

8 Shuffle the Cards.

9 Cut the Cards some body.

10 You pack the Cards.

11 Deal away.

12 I must deal next.

13 There wants a Card.

14 See if it be not in the Stock.

15 This is a small Card.

16 This

9 Est mihi hamus elegans.

10 Unde parabis escam?

V I.

Chartis Pictis.

- 1 **C**hartis pictis ludere malim.
2 Num totus hic foliorum fascicu-
lus?
3 Deme chartas minores.
4 Nostræ parti timeo.
5 Noster hic ludus est.
6 Infidiator tibi fortuna.
7 Hæc erit Helena.
8 Misce folia.
6 Discindat aliquis chartas.
10 Tu instruis chartas.
11 Distribua folia.
12 Me proximum distribuere oportet.
13 Charta deest.
14 Scrutare ne in sponsione maneat.
15 Hæc est simplex charta.
16 Hæc

134 Belonging to Play.

16 This a Court-card.

17 When I count my Cards, I shall know
what I have lost.

VII.

At Tables.

1 Have you a pair of Tables?

2 Ho! bring hither the Dice.

3 They shall decide who shall begin.

4 How many up?

5 He that throws Sice first shall take all.

6 How much will you play for?

7 Hope to win, and fear to lose, will make
us play better.

8 You have lost your throw.

9 Throw again.

10 As often as you throw a Sice.

11 The best Chance in the Dice.

12 Unluckie Ace.

13 Aces, the worst cast of all.

14 He spends all at Dice.

15 We.

- 16 Hæc imaginem gerit humanam.
17 Subductis rerum mearum rationi-
bus, jacturam deprehendam.
-

VII.

Tabulis Lusoriis.

- 1 **N**Um habes tabulas lusorias?
2 **H**eus! affer huc talos.
3 Horum suffragio decernetur regnum.
4 Quota Venus finiet ludum?
5 Cui primum obtigerit Venus, is aufe-
ret acervum.
6 Quanti certabi?
7 Spes lucri metus damni faciet nos at-
tentiores.
8 Jactus irritus.
9 Repete jactum.
10 Quoties jeceris senionem.
11 **F**œlix jactus { **C**hius,
 Cous.
12 Damnosa canicula.
13 Damnosi subfiliere canes.
14 Decoquit in aleam.

15 Alea

136 Belonging to Play.

- 15 We lose all by doing.
16 Dice are dangerous Rocks to wrack
mens Estates on.
17 This is a good cast.
18 Gamesters must lose as well as win.
19 With good luck I shall beat you.
-

.117

VIII.

At Divers Sports.

- 1 Will you play at even or odd?
2 Guess if you can.
3 As near as I can guess, there are even.
4 You have hit right on it.
5 he hath a good guess with him.
6 Give me my winnings.
7 Pay me as many.
8 There is odd.
9 What will you have, cross or pile?
10 Pile for my money.
11 Come, Cross for me.
12 Fillip up the money.
13 You have the luck on it.
14 It is more than I looked for.
15 You

- 15 Alea tempus & rem perdimus.
16 Alea quavis Malea periculosior.
17 Pulchrè mihi recidit hæc alea.
18 Ista lex est aleæ.
19 Dextro Hercule te lusu evincam.
-

VIII.

Ludis Variis.

- 1 **P**lacetne ludere par & impar?
Divina jam?
3 Quantum conjecturam facio paria
sunt.
4 Rem non acu sed lingua tetigisti.
5 Ut hic divinat omnia?
6 Redde quod divinationi debes.
7 Solve totidem.
8 Imparia sunt.
9 Quid vis capita vel navim?
10 Capita mihi faveant.
11 Adsit navis.
12 Talitro inalta nummum.
13 Litasti Rhamnusiæ.
14 Præter spem successit.
15 Fortunæ

138 **Belonging to Play.**

15 *You are Fortunes Favourite.*

16 *What he wins in the Shire, he loses in the Hundred.*

17 *Let us play with Counters.*

18 *Yes: let us.*

19 *Who will make a hole?*

20 *See, here is one ready to our hand.*

21 *Come, let us play.*

22 *Begin you.*

23 *I cry Lag.*

24 *What if we play holding up our fingers?*

25 *That's a base play.*

26 *That is for them that sit by the fire side.*

27 *Well, let us go tell Tales.*

28 *Let us leave Nuts for Children.*

29 *We are great Boys.*

30 *He rides on a Hobby-horse.*

31 *Say what Play you will play at.*

32 *All Games are alike to me.*

33 *I am for you at any time.*

34 *We had better play at Nine-pins.*

35 *I go next.*

36 *We may play our Bellies full.*

37 *Here*

- 15 Fortunæ pullus es.
- 16 Unius compendium alterius dispendium.
- 17 Certemus Adeis.
- 18 Etiam, fiat.
- 19 Quia carvernulam fodiet?
- 20 Aspice unam ad manum paratam.
- 21 Euge, laudamus.
- 22 Incipe tu.
- 23 Ultimas vindico partes.
- 24 Quid si micemus digitis?
- 25 Ignavam est.
- 26 Ad focum desidentibus convenit.
- 27 Euge! ad narrandum fabulas.
- 28 Relinquamus nuces pueris.
- 29 Nos grandiusculi sumus.
- 30 Equitat in arundine longa.
- 31 Præscribe lusûs genus.
- 32 Sequar quocunque vocaris.
- 33 Ego sum omnium horarum homo.
- 34 Ludere novenis officialis præstat.
- 35 Succedo.
- 36 Licet ad satietatem usque ludere.

140 Belonging to Play.

37 Are you shut out for a Wrangler?

38 Cudgel playing.

39 He is lag.

40 He that wins shall have a Garland of Burrs.

41 They play for a pot of Ale,—Cake.

42 Have you any Marbles?

43 Ay, but I will not play with you.

44 You are a quarrelsome fellow.

45 You always make a wrangling about nothing.

46 Shall I take this at his hands?

47 He is a crafty fellow.

48 He lives only by couzening and cheating.

49 You shall not cheat me so.

50 Why do you snatch away my things?

51 Make haste.

52 Play quickly, the Bell rings.

53 You have lost your turn.

54 Nay, he must play next now.

55 Ye tell an untruth.

37 Tun' adeo omnium nunc es exclusi-
simus.

38 Spectacula gladiatoria.

39 Ille postremas parres tenet.

40 Lappierit coronatus victor.

41 Certamen est de cupâ Corvillæ
—— Collyrâ.

42 Num marmora habes?

43 Imò, sed non tecum certabo.

44 Ad rixos & pugnas natus es.

45 Tu semper nodum in scirpo quæris.

46 Hancine ego injuriam in me exci-
piam?

47 Veteratus est nequissimus.

48 Nihil nisi dextro Ulyssè ac Mercurio
perficere potest.

49 Non ita me decipies.

50 Quid tu meas res arripis?

51 Festinato.

52 Ludas subito, nam sonat campana.

53 Tu ludendi vicem amisisti.

54 Ne! ille jam succedere debet.

55 Falsum dicitis.

142 Belonging to Play.

56 If you play, you must submit to the laws of play.

57 I am content, if I shall play next.

58 Play, but stand home.

Forms

56 Si ludas, lusûs legibus obedire de-
bes.

57 Contentus fuero modo succedam.

58 Lude, sed confiste in vestigium.

G 3

Formata

Forms of Speaking belonging to Walking.

I.

In the Meadows and Plains



1 **I**t is a very clear day
2 No cloudiness at all.

3 Let us walk out.

4 I will wait on you.

5 Which way walk you?

6 Whither shall we go.

7 Else I must be gone.

8 Which way shall we go?

9 Which you please.

10 This way or that way.

11 Let us go this way.

12 I walk out for my healths sake.

13 I went out to take the air after my sorrow.

14 It

Formula Ambulatoria.

I.

In Pratis & Campis, &c.

- 1 **C**œlesti jam mirè serenum.
- 2 Nullâ usquam nubeculâ suffu-
scatum.
- 3 Expatiemur.
- 4 Tibi in via famulabor.
- 5 Quânam iturus es?
- 6 Quo lubet ut eamus?
- 7 Cæteroquin abeo.
- 8 Quâ ibimus viâ?
9. Quâ placebit?
- 10 Hâc vel illâ via?
- 11 Hâc eamus.
- 12 Animæ causâ proripio me foris.
- 13 Thrivistitæ nebulis dissipatis, hausi
cœlum.

146 Belonging to Walking.

14 It gets one a stomach to walk a little.

15 Will you go by Water?

16 Where is the Boat?

17 Where are the Watermen?

18 Go into the Boat.

19 Set up Sail.

20 We must just cross the Water.

21 We should make the Watermen drink.

22 With all my heart.

23 I will not be a hinderance to them.

24 It grows rough.

25 Make haste to shore.

26 We are come very near it.

27 Stop the Boat.

28 Let us view these little fields.

29 What fine green here is?

30 Now Goddess Flora hath put on her
green Gown.

31 These Meadows are enamel'd with a
thousand fine Flowers.

32 The Trees are blossom'd.

33 The Roses begin to bud.

34 Now the Corn comes up.

35 The Ears are very long.

36 The Corn is ripe.

37 This is a fine plain.

38 Pleasant.

14 Acuit stomachum ambulatiuncula.

15 Placetne navigatio?

16 Ubi est navicula?

17 Ubi sunt portitores?

18 Intrato cymbam.

19 Explica velum.

20 Transeundum est nobis fluvium.

21 Naviculatoribus debemus propinare.

22 Toto corde.

23 Non ero illis impedimento.

24 Tempestas exoritur.

25 Ad ripam properate.

26 Propè accedimus.

27 Sistite cymbam.

28 Hosce lustremus agellos.

29 Quam amæna hic est viriditas!

30 Jam se Dea *Flora* viridi adornavit veste.

31 Hæc prata sunt mille pulchris variegata floribus.

32 Jam floruerunt arbores.

33 Jam Rosæ habent gemmas.

34 Triticum jam surgit & germinat ex terra.

35 Oblongæ sunt spicæ.

36 Matura est seges.

37 Pergratissima hæc est planities.

148 Belonging to Walking.

38 Pleasant Shades.

39 How fair all things are here !

40 Methinks I am in an earthly Paradise.

41 Do not you hear the sweet melody of the
Birds ?

42 What fine Notes the Nightingale war-
bles out !

43 It is too soon yet to hear the Nightin-
gale.

44 Do not I hear the Cuckow ?

45 No, it is not May yet.

46 You go too fast.

47 I cannot follow you.

48 I cannot go so fast.

49 Pray go a little softer.

50 I am almost weary now.

51 I am no good Footman.

52 I have not been so far on foot this
great while.

53 Let us rest us a little.

54 Let us lie down upon the Grass.

55 Take heed of that.

56 It is very unwholesome.

57 Let us pass over into that Wood.

58 Let us go into that Grove.

59 What a pleasant place is this ?

60 How fit for study.

- 38 Dulcissima umbra.
39 Quam pulchra hic sunt omnia!
40 Mihi videor esse in aliquo Paradiso
terrestri.
41 Nonne audis dulcem illam sylve-
strem avium melodiam?
42 Quam suaves præcinit Philomela
cantiunculas!
43 Non patitur adhuc anni tempestas
ut lusciniam audiamus.
44 Nonne audio cuculum?
45 Minime, non est adhuc mensis Ma-
jus.
46 Nimis properas.
47 Tua vestigia non assequi possum.
48 Passibus admodum ambiguis asse-
quor.
49 Precor ut eas lentius.
50 Jam fere sum defessus.
51 Non sum strenuus pedes.
52 Tam longum iter pedibus dudum
non confeci.
53 Conquiescamus paulisper.
54 Decumbamus super gramen.
55 Cave ne hoc feceris.
56 Maxime nocet fanitati.
57 Transeamus in nemus istud.
58 Intremus lucum illum.
59 Quam amænus est hic locus!
60 Quam studio aptus!

150 Belonging to Walking.

61 Did you ever see any thing more lovely?

62 Here are three Walks.

63 Did you ever see a fairer Walk in a Wood?

64 How well the trees are planted!

65 Trees set on both sides.

66 They seem to kiss one another.

67 This Shade of the wood is very fine.

68 How thick the trees are with leaves?

69 The Sun-beams cannot pierce through.

70 What fine Orchards here are!

71 Here is gallant fruit:

72 I see apples, Pears, Nuts, Cherries, Filbirds:

73 I had rather have Walnuts or Chestnuts.

74 Those Apricocks and Peaches make my teeth water.

75 Muskmellons must be eaten with flesh.

76 Horse-plumbs please the palate.

77 White plumbs and wheaten plumbs are best.

78 What

- 61 Lustrâstine unquam oculis pulchri-
us quidpiam !
62 Ambulacra hic sunt tria.
63 Vidistine unquam pulchrius deam-
bulacrum in nemore ?
64 Quam benè plantatæ sunt arbores !
65 Arbores utrinque dispositæ.
66 Videntur sibi invicem figere oscula.
67 Grata hæc umbra nemoris.
68 Quam densa sunt arborum folia ?
69 Penetrare nequeunt Solis radii.
70 Quam amæni hic sunt horti !
71 Dulcissimi retinentur fructus.
72 Poma, Pyra, Nuces, Cerasa, A-
vellanas cerno.
73 Malo juglandes vel castaneas nu-
ces.
74 Mala quidem illa Armenia & Per-
sica salivam provocant.
75 Melones comedi debent cum carne.
76 Pruna quidem asinaria arrident pa-
lato.
77 Pruna cerea & hordearia sunt opti-
ma.

78 Quanti

152 Belonging to Walking.

78 *What are Cherries a pound?*

79 *We shall buy for six-pence a pound.*

80 *Let us buy some.*

81 *I am afraid we shall be wet.*

82 *I see the weather begins to be cloudy.*

83 *Gloomy weather.*

84 *The Skie is very dark.*

85 *The air is covered.*

86 *The Clouds are very big.*

87 *I am afraid they will bring forth rain.*

88 *It hath a good mind to rain.*

89 *We shall have some rain by and by.*

90 *Fear not.*

91 *It is but a cloud that passes by.*

92 *The rain will be gone presently.*

93 *It is but a shewre, it will be over instantly.*

94 *The clouds will break and fall on us.*

95 *What shall we do?*

96 *It will be nothing but Water.*

97 *Are you made of Salt?*

98 *Are you afraid the rain will melt you?*

99 *Are you of the Cats kind?*

100 *Are*

- 78 Quanti veneunt Cerasa?
79 Nummis senis ememus singulas li-
bras.
80 Emamus quædam.
81 Timeo maximè ne made fiamus.
82 Video cœlum obnubulatum.

83 Dies crassis obscuratus nebulis.
84 Austrinum valdè est cœlum.
85 Nubibus obducitur aer.
86 Densissimæ sunt nubes ac veluti im-
pregnatæ.
87 Vereor ne pariant nobis pluviam.

88 Jam se parat cœlum ad pluviam.

89 Brevi decidet pluvia.
90 Ne ullus tibi incidat timor.
91 Pertransit solummodò nubes.
92 Citò præteribit pluvia.
93 Nimbus est statim transiturus.

94 In nos se exonerabunt nubes.

95 Quid faciendum erit nobis.
96 Aqua erit, præterea nihil.
97 Tune ex sale conflatus?
98 Metuisne pluviam colliquescas!

99 Induistine naturam Felum.

154 Belonging to Walking.

100 *Are you afraid of Water?*

101 *Not at all.*

102 *I fear I shall spoil my Cloaths.*

103 *It rains already.*

104 *It rains very fast.*

105 *Let us run and shelter us under that Tree.*

106 *Is is a great storm.*

107 *The ground is all covered with a mist.*

108 *One cannot see one another.*

109 *The wind blows cold.*

110 *There is a great wind abroad.*

111 *It clears up.*

112 *Now the Skie is of another hue.*

113 *It begins to be fair again.*

114 *The Sun begins to shine.*

115 *What a sudden change of weather here is!*

116 *I see the Rainbow.*

117 *It is a sign of fair weather.*

118 *The Evening Rainbow brings fair weather.*

119 *But the Morning Rainbow fills the ways with dirt.*

120 *I think it freezes.*

- 100 Adeone metuis aquam?
101 Minime gentium.
102 Vereor ne conspurcem vestimenta
mea.
103 Jam appluit nobis.
104 Nebulæ in pluvias (imbres) dissol-
vuntur.
105 Tectum quæramus sub ista arbore.

106 Maxima est procella.
107 Telus est tota nebulis obducta.

108 Alter alterum videre nequit.
109 Rigidiuscula spirat aura.
110 Vehementissimus afflat ventus.
111 Serenat.
112 Jam dispersis nubibus serenior æ-
ther.
113 Grator nobis cœli facies apparet.

114 Incipit nobis Sol affulgere.
115 Quam repentina hæc est cœli mu-
tatio!
116 Aspicio Iridem.
117 Sereni signum est cœli.
118 Iris vespertina serenitatem indicat.

119 Matutina luto vias conspurcat.

120 Gelat ut arbitror.

156 Belonging to Walking.

121 I believe it will freeze to night.

122 It is very cold.

123 It freezes hard.

124 It froze last night.

125 It lightens fearfully.

126 It thunders all over.

127 It snows.

128 It snows apace.

129 The snow melts away.

130 It hails.

131 It thaws.

132 It freezes again.

133 The Sun is not yet very hot.

134 Is it not time for us to go home?

135 Shall we go home again?

136 Time enough.

137 What a clock do you think it is?

138 It is almost one.

139 It is near upon two.

140 It is upon the stroke of three.

141 It is a quarter past four.

142 It is half an hour past five.

143 It hath struck six.

144 It is past seven.

145 It

- 121 Futurum existimo gelu hac nocte.
122 Intentissimum est frigus.
123 Frigore intenso durescunt aquæ.
124 Preteritâ nocte fuit gelu.
125 Horrendos fulgur at ignes.
126 Cælum tonat omne fragore.
127 Descendit plumeus imber.
128 Lanifico depectit hyems sua velle-
ra nimbo.
129 Liquefcit nix.
130 Cedit imber saxus.
131 Dissolvitur gelu.
132 Iterum gelat.
133 Adhuc moderatior est calor Sola-
ris.
134 Nonne est tempus redeundi do-
mum?
135 Redebimus in domum?
136 Satis adhuc restat temporis.
137 Quotam credis esse horam?
138 Vergit ad Primam.
139 Instat hora secunda.
140 Imminet tertia.
141 Est hora quarta cum quadrante.
142 Est hora quinta cum dimidiâ.
143 Audita est sexta.
144 Præterit septima.

158 Belonging to Walking.

145 It is noon-day, or twelve a Clock.

146 Is it so late ?

147 I think it is not so late.

148 Look on your Watch.

149 It is eight by my Watch.

150 It goes too slow.

151 It goes too fast.

152 It is down.

153 Wind it up.

154 We shall see as we go by what a clock
it is by the Church-dial, by the Sun-
dial.

155 The Hand is broken.

156 You did see even now where the ways
met, here see where they part.

157 This way leads into the City.

158 The Citizens are such Cockneys.

159 Yet they have their Spring-garden,
and Window-gardens.

160 Ay! large Balconies in the fore-front
of their Houses.

161 But it is more wholesome to walk in
the Fields.

- 145 Est merities vel hora duodecima.
146 Estne tam multus dies.
147 Non tam multum puto esse diem.
148 Consule horologium tuum.
149 Horologium meum indicat octavam.
150 Lentè nimis rotatur.
151 Rapidè nimis movetur.
152 Jam demissæ sunt rotæ.
153 Rotes illas in altum.
154 Aspiscemus in transitu quot hora in Horologio Templi, Solario.
155 Fractus est index.
156 Modo vidisti compitum, hic vide divortium.
157 Hæc via ducit in urbem.
158 Urbani adeo sunt delicatuli.
159 Habent ramen viridarium suum & hortos Penfiles.
160 Imo Podia ampla in domorum frontispiciis.
161 At salubrius expatiati campis.

160 Belonging to Walking:

11.

In the City and Streets.

- 1 **L**et us go home.
- 2 Let us make haste.
- 3 Let us double our pace.
- 4 Else we shall lose our supper.
- 5 I care not much having dined so well.
- 6 I do not know the way.
- 7 Ask the way.
- 8 Pray which is the way to —
- 9 Follow your Nose.
- 10 It is not a whit out of your way, it is rather the nearer way.
- 11 Lead the way, I will follow you.
- 12 I will go with you to the next turning.
- 13 A brave street indeed.
- 14 How do you call it.
- 15 We must turn in here.
- 16 Now we are just at the House.
- 17 Knock at the Door.
- 18 Lift up the Hammer.
- 19 Knock harder.

I I.

In Urbe & Plateis.

- 1 **R** Epetamus domum.
- 2 Accelereinus.
- 3 Grandiamus gradum.
- 4 Secus fiet ut simus absque coena.
- 5 Non magni facio, egregie addei & laur
re pransus.
- 6 Ignarus sum viae.
- 7 Pete viam.
- 8 Obsecro quae via ducit ad ———
- 9 Tendis viam rectam.
- 10 Non es facturus viae dispendium,
compendium potius.
- 11 I praeter, sequar.
- 12 Affectabo te ad diverticulum.
- 13 Spaciorius profecto vicus.
- 14 Quo nomine appellatur?
- 15 Huc divertendum est.
- 16 Jam appropinquamus domum.
- 17 Ferias januam.
- 18 Attolle malleolum.
- 19 Pulsa fortius.

162 Belonging to Walking.

- 20 Some body is coming.
22 There is no body there.
21 Open the Door.
23 Go into the Court-yard.
24 But beark, they cry fire.
25 It is only a Chimney on fire.
26 Did you see the Bone-fire.
27 Ay and the Squibs too.
28 Let us go to the fruit-market.
29 Rather to Bartholomew-Fair.
30 Will you give me a Fairing?

38 Have you any money to lay down?

32 Let me see whether your money be current, and not counterfeit.
33 I have not a Crown, but half a crown.
34 You have a Noble, or an Angel.
35 I could wish I had a pound to spend.
36 We need not buy any Apples, I have an board at home.
37 But let us buy some Oranges and Lemmons.
38 Here, Straw-berries, Goose-berries, and Raspis-berries are set forth to be sold.

39 Take

- 20 Alquis venit.
21 Nemo adest.
22 Aperito ostium.
23 Ingredere Atrium.
24 Sed audi, clamant incendium.
25 Est tantum camini conceptus.
26 Videstin' ignem rogalem!
27 Imo & ignes missiles.
28 Adeamus Forum pomarium.
29 Potius nundinas *Bartolomæi*.
30 Num dabis mihi donum Nundinale?
31 Habesne nummos denumerandos?
32 Ut videam an moneta sit proba non
adulterina.
33 Non coronatum sed semi-coronatum
habeo.
34 Tu numum habes nobilem vel ange-
linum.
35 Optarem mihi libram ad expenden-
dum.
36 Non opus est ut emamus poma, ha-
beo domi mala conditiva.
37 Sed emamus mala aurea & Hesper-
ria.
38 Hic Fraga, Crofulæ, & mori Rubi
prostant vendenda.

164 Belonging to Walking.

- 39 Take a bunch of Grapes, and pick off the Grapes.
- 40 Suck the juice, and spit out the hulls with the stones.
- 41 I had rather eat Raisins, especially Raisins of the Sun.
- 42 Corinthians make more Blood.
- 43 I prefer Blue Figs before them.
- 44 Will you have any Hazel-nuts or Fil-birds?
- 45 Open thou them with thy Knife?
- 46 I will rather crack them with a Nut-cracker.
- 47 Peel off the skin of the Kernel, and throw away the Shell.
- 48 This Nut is worm-eaten, that has nothing in't.
- 49 This Nut is hard indeed, I will make it a Cob-nut.
- 50 Take heed of green and unripe Fruit, it breeds Worms.
- 51 A Wind-fall, a Worm-eaten Apple tastes sweet to you.
- 52 These are Summer, not Winter Apples.
- 53 How basely this Quince smells?
- 54 Will you have a Pearmain or a Pip-pin?

39 Cape Racemum & excerpe uvas.

40 Exuge laticem & expue folliculos cum acinis.

41 Lubentius ederem uvas passas præfertim uvas Dactylides.

42 Magis sanguificæ sunt uvæ Corinthiacæ.

43 His præfero Ficus Ceelindonias.

44 Vin' nuces avellanas vel molluscas?

45 Euclea tu cultello.

46 Potius frangam nucifrangibulo.

47 Avelle nulcei tunicam & abjice putamen.

48 Hæc nux vitiosa, illa inanis.

49 Hæc nux dura nimis, faciam Basilicam.

50 Caveto de fructu immiti, & immaturo, parit vermes.

51 Pomum cadivum vel vermiculosum tibi dulce sapit.

52 Poma hæc sunt præcocia non serotina.

53 Quam malè olet hoc malum Cydonium.

54 Vin' pyrrimalum, vel malum petisum?

166 Belonging to Walking.

- 55 See here a Sweeting, a Genniting, or
a Queen Apple.
- 56 I had rather have a Peach or an Apricock.
- 57 Will you have any Katherine Pears?
- 58 Any Pears, and they be not Choaky Pears.
- 59 Here you may have Yellow Plums, wheat Plums, or Damascens.
- 60 Eat thou the meat of the Apple or Pear to the Core, and leave the Paring to the Hogs.
- 61 Eat thou the Pap of the Cherries and leave me the Stones.
- 62 But in uncertain weather, there is no standing long in the open air.
- 63 It is not a scorching, but a soultrey heat.
- 64 It is boysterous weather, and a great showre,
- 65 Let us stay under the Pent-house.
- 66 I must hasten to Guild-hall, and from thence to the Old Exchange.
- 67 I must deliver a Pacquet of Letters.
- 68 But see the Major himself with the Aldermen.
- 69 Yea,

- 55 Ecce melimelum, malum præco-
qum, vel malum Claudianum.
56 Malim ego malum Persicum vel Ar-
meniacum.
57 Num crustumina vis Pyra ?
58 Quævis Pyra modo non sint Stran-
gulatoria.
59 Hic cerea habeas Pruna, vel Hor-
dearia, vel Damascena.
60 Edas tu Pomi, vel Pyri carnem ad
Volam, & relinquo Porcis Puta-
men.
61 Edas tu Ceraforum Pulpam, & re-
linquo mihi Officula.
62 Sed in cœlo dubio non diu sub Dio
manendum.
63 Non torridus sed fervidus est Æstus.
64 Cœlum est turbidum, & imber Fer-
reus.
65 Sistamus gradum sub Compluvio.
66 Festinandum est mihi ad curiam
Municipalem, & inde ad Cambium
vetus.
67 Tradendum est mihi Epistolarum
Fasciculum.
68 Sed ecce Prætor ipse cum Senatori-
bus.

168 Belonging to Walking.

69 *Yea, the Sheriff with the Chamberlains.*

70 *The Recorder is present with the Sergeants.*

71 *The Clerk of the Market will be here by and by.*

72 *In the Common Hall the Justices of the Peace meet.*

73 *The Sessions (or Assize) sits to day,*

74 *Whose day of hearing is this?*

75 *Have you feed your Lawyer?*

76 *The Chief Citizens are of the Jury.*

77 *Sentence is not yet past.*

78 *It is put off to the next Majoralty.*

79 *But I go to the Taylors to get New Cloaths.*

80 *Rather go to Long-lane to buy Old ones.*

81 *There is a Christning at our House to day.*

82 *Who are the God-Fathers; or who are the God-mothers?*

83 *The He-Gossips and the She-Gossips are come.*

84 *A few days hence a Marriage is to be kept.*

69 Imo Vicecomes cum Camerariis.

70 Adest memoriæ Magister cum Historicis.

71 Mox aderit Ædilis Cerealis.

72 In curiatis Comitiis coeunt Curatores pacis.

73 Confessus est hodie.

74 Cujus hic dies cognitionis!

75 Dedisti tu honorarium?

76 Ex inquisitione sunt cives principes.

77 Nondum lata est sententia.

78 Defertur in proximum Regimen Prætorianum.

79 Sed adeo vestiarius ad parandum novas vestes.

80 Adeas potius forum promercale ad tritas emendas.

81 Est domi nostræ Baptizatio hodie.

82 Quinam susceptores, vel quænam sunt susceptrices?

83 Comparres & Comatres adsunt.

84 Paucis adhinc diebus nuptiæ sunt celebrandæ.

170 **Belonging to Walking.**

85 *The Wedding Ring and Favours are already prepared.*

86 *Let us ask those we meet, what way we must return home.*

87 *They say we must first turn on the right hand, and then on the left.*

Forms

85 Annulus pronubus, & sponsalia dona jam parantur.

86 Sciscitemur obvios quâ revertendum est viâ domum.

87 Aliunt primo dextrorsûs tum sinistrorsûs flectendum.

H 5

Formula

Forms belonging to Salu-
ting.

- 1 *Save you Sir.*
- 2 *I am yours.*
- 3 *I am your Servant.*
- 4 *I humbly thank you.*
- 5 *Well met.*
- 6 *God keep you in safety.*
- 7 *Good morrow.*
- 8 *Good evening.*
- 9 *How do you this morning ?*
- 10 *This night.*
- 11 *Very well God be thanked.*
- 12 *At your Service and command.*
- 13 *I am at yours very humbly.*
- 14 *Truce of Complement.*
- 15 *Be covered if you please.*
- 16 *After you Sir.*
- 17 *How have you done since I did see
you.*

Formula Salutatorie.

- 1 **S**alve Domine.
- 2 Sum tuus.
- 3 Sum tibi servus.
- 4 Humilimè tibi ago gratias.
- 5 Fœlicitèr factus es obviam.
- 6 Sospitet te Deus.
- 7 Fœlix sit tibi hujus diei exortus.
- 8 Fœlix sit diei exitus.
- 9 Ut vales hisce ante meridianis horis ?
- 10 Hac nocte ?
- 11 Perquam optimè, Deo gratias.
- 12 Tuo obsequio ac mandato obtemperaturus.
- 13 Tuis ego mandatis obsecundabo humilimè.
- 14 Quorsum istæ ceremoniæ ?
- 15 Operi caput si placeat.
- 16 Hic tibi debetur honos, Domine.
- 17 Quâ usus es valetudine, ex quo tuo fruebar aspectu ?
- 18 Op.

174 Belonging to Saluting.

18 *Always very well.*

19 *How do you find your self?*

20 *The best in the World.*

21 *I am very glad of it.*

22 *I am very joyful to see you in good health.*

23 *I thank you heartily.*

24 *But how is it man?*

25 *As I am wont.*

26 *So so, according to the weather.*

27 *As I can, and not as I will.*

28 *How do all with you?*

29 *All at your House?*

30 *Our Friends in the Court, Countrey, City, are they all very well?*

31 *Save my Grand-father, Father, &c.*

32 *My Mother is something ill.*

33 *What is her Disease?*

34 *An Ague, the Head-ach, Collick, Cough, &c.*

35 *I am very sorry for it.*

36 *Hath she been long ill?*

37 *Not very long.*

38 *But one or two days ago.*

- 18 Optimâ semper usus sum.
19 Ut te habes?
20 Optimè, si quis alius in toto terrarum orbe.
21 Hoc me perfundit gaudio.
22 Summâ me voluptate prospera tua valetudo afficit.
23 Refero tibi grates ex animo.
24 At vero, ut tibi est?
25 Nempe ut solet.
26 Modicè pro tempore.
27 Ut possum, siquidem non ut volo.
28 Ut valent omnes apud vos?

29 Id ædibus vestris?
30 Nobis necessitudine conjuncti in Aulâ, Ruri, Civitate, valentne omnes?
31 Si exceperis Avum, Patrum meum, &c.
32 Mater parùm commodâ utitur valetudine.
33 Quisnam est ipsius morbus?
34 Febris, Cephalia, Dolica, Tussis, &c.
35 Hoc graviter fero.
36 Num diu adversâ fuit valetudine?
37 Non diu equidem.
38 Unus tantum aut alter effluxit dies.

176 Belonging to Saluting.

39 I pray to God with all my heart for her health.

40 She is beholding to you for your good Prayers.

41 Good morrow, and good even together.

42 All hail.

43 How is it now Boys?

44 Good morrow all together.

45 I thought to have written to my Brother, but you shall do my errand.

46 Commend me heartily to your Brother.

47 He sends you hearty commendations.

48 Remember me to my Sister.

49 Have me commended to your Father.

50 Tell your Bed-fellow I am glad to hear he is well.

51 I will bid you farewell.

52 Pray stay a little.

53 Will you be gone so soon?

54 I have some earnest business to do.

- 39 Ex toto animo fundo preces apud
Deum pro ejus sanitate.
40 Ipsa tibi pro bonis tuis obstricta est
precibus.
41 Salve & vale.
42 Salvete beilli homunculi.
43 Quid tandem agitur?
44 Salvete quotquot estis unâ salute
omnes.
45 Salutâssem fratrem meum literis, sed
tu mihi apud illum Epistolæ vice
fueris.
46 Meque patri tuo perquam com-
mendatissimum facias.
47 Plurimâ salute te impertit.
48 Saluta sororem meo nomine.
49 A me salutem dic patri tuo.
50 Annunciabis contubernali tuo salu-
tem.
51 Jubebo te plurimum valere.
52 Mane quæso paulisper.
53 Tamne properum paras decessum.
54 Urgent negotia.

178 Belonging to Saluting.

55 I must go home again.

56 Let us sit down on this Bench.

57 What News do you hear ?

58 None at all.

59 What good News abroad ?

60 They say.

61 I have heard say, I have learnt.

62 This is very good News.

63 Ill News.

64 Let us be packing.

65 Whither are you bound ?

66 Whither away now ?

67 I am loth to leave your good company.

68 But I must be gone, I feel some grudgings of my Disease.

69 I am sorry for your sickness, and wish you health.

70 I thank God I am past the worst.

71 How many fits of an Ague had you ?

72 Was you sick of the Gout ?

73 Was it the Gout in the hand, or in the foot ?

74 I dread the Falling-sickness.

75 God

55 Repetenda mihi est domus.

56 Affideamus super hoc Scamnum.

57 Quid accipis novi ?

58 Planè nihil.

59 Quid fertur boni ?

60 Aiunt.

61 Audivi, accepi.

62 Optima Meherclè nuncias.

63 Nova pessima.

64 Paremus abitum.

65 Quo tu nunc abis ?

66 Quo nunc se proripit ille ?

67 Ita sum avulsus à vobis, quasi à corpore anima.

68 Sed abeundum est, morbi reliquias sentio.

69 Adversam vaietudinem lugeo, rectam tibi opto.

70 Sint Deo gratiæ, declinat morbus.

71 Quot habuisti Febris impetus ?

72 Num morbo articulari laboras ?

73 Num chiragrâ vel podagrâ ?

74 Morbum comitalem horreo.

75 Faxit

180 Belonging to Saluting.

75 God grant you may not have a relapse.

76 If you are sick give not a Fee to a Mountebank.

77 You have my heartiest Prayers.

THE END.

Formula Salutatoria. 181

75 Paxit Deus ne morbus fiat recidivus.

76 Si ægrotaveris noli dare Sostrium
medico circumforaneo.

77 Habes vota mea devotissima.

FINIS.
